

Wiadomości Ratuszowe



INFORMATOR URZĘDU MIEJSKIEGO W CIESZYNI

**CIESZYŃSKA
7 NOC
MUZEÓW
TĚŠÍŇSKÁ
MUZEJNÍ
NOC**

**23 V
2014**

Trzej Królowie na pl. św. Krzyża?

W trakcie prowadzonych na pl. św. Krzyża prac kanalizacyjnych, tak jak wcześniej przewidywano, archeolodzy natrafili na interesujące znalezisko – ślady cmentarza znajdującego się przy dawnym klasztorze Dominikanów (prawdopodobnie cały plac św. Krzyża to teren dawnego cmentarza).

Archeolodzy odkryli pięć grobów ziemnych. Stary zwyczaj nakazywał grzebanie zmarłych tuż pod murami kościoła, od strony północnej. Cztery groby zorientowane są w kierunku wschodnio-zachodnim. W ich wnętrzu znajdowały się fragmenty kości osób pochowanych bez trumien.

W piątym grobie, późniejszym i płycej usytuowanym, zwróconym w kierunku północno-południowym, natrafiono już na pozostałości trumny – gwoździe i okucia. W mogile znaleziono także interesujący medalion. Znajdował się najprawdopodobniej w kieszeni zmarłego. Na awersie widnieje wizerunek Madonny z Dzieciątkiem oraz napis, na rewersie prawdopodobnie wizerunki Trzech Królów.

Medalion i pozostałe artefakty zostaną oczyszczone i poddane dalszym badaniom. Antropolodzy z kolei spróbują określić płeć, wiek i inne cechy osób pochowanych. Znaleziska ostatecznie powiększą bogaty zbiór eksponatów Muzeum Śląska Cieszyńskiego.

Adam Swakoń



W jednym z odkrytych grobów znaleziono interesujący medalion.



Adam Swakoń

„Nawet najpiękniejszy dworzec nie będzie pełnił swojej roli, gdy liczba kursów będzie znikoma” – rozmowa z burmistrzem Mieczysławem Szczurkiem o jego działaniach zmierzających do poprawy komunikacji w Cieszynie.

J.G. Dlaczego słowo kolej kojarzone jest w Cieszynie wyłącznie z kłopotami? Czy są szanse, że kiedyś hasło kolej będzie równoznaczne z takimi określeniami jak komfort czy wygoda?

M.S. Samorząd Cieszyna jak każdy inny musiał się zmierzyć z wieloletnimi zaniedbaniami na kolei. Fatalny stan infrastruktury, dworców i, co najgorsze, postępująca ciągła degradacja, sprawiły, że w centrach miast, które się rozwijają, tereny kolejowe w wielu miejscach przedstawiały fatalny obraz. Negocjacje z koleją w sprawie tego stanu rzeczy trwały latami, bo oprócz dobrej woli dwóch stron, potrzebne było stworzenie rozwiązań, które w naszym kraju nie funkcjonowały. Z roku na rok jest jednak coraz lepiej i cieszę się, że Cieszyn aktywnie w te zmiany się angażuje. Do komfortu i wygody jeszcze daleko, ale metodą zdecydowanych kroków będziemy się systematycznie kierować w tę stronę. To olbrzymi proces, bo kolej to naczynia połączone i trzeba jednocześnie działać na kilku płaszczyznach, by wszystko zagrało i dało zamierzony efekt. Patrząc na sprawę dworca nie można zapomnieć o staraniach o dobrą siatkę połączeń, bo nawet najpiękniejszy dworzec nie będzie pełnił swojej roli, gdy liczba kursów będzie znikoma. Udało się nam zapoczątkować te zmiany na lepsze i powrotu do poprzedniej sytuacji już nie będzie. Będzie już tylko lepiej.

Dokładnie rok temu w jednym z plebiscytów internetowych dworzec kolejowy w Cieszynie został uznany za najbardziej zaniedbany w województwie. Kilka tygodni później okazało się, że jeszcze gorzej oceniany jest dworzec w Bytomiu. Czy grozi nam powrót na szczyt tej dość niechlubnej klasyfikacji?

O tym, że nasz dworzec opuścił to niechlubne miejsce zadecydował fakt, że po kilku latach starań wielu zaangażowanych ludzi udało się nam przejąć budynek dworca jako obiekt miejski, czyli mieć odpowiedzialność za jego funkcjonowanie. Jednak wspomniana degradacja dworca, jak i najbliższego otoczenia sprawiły, że najpierw trzeba było podjąć decyzję o powstrzymaniu zniszczeń w budynku dworca. Wszelkie zabezpieczenia, które dokonaliśmy po przejęciu obiektu, zostały zrobione w ostatniej chwili. Jeszcze chwila i dworzec

Edyta Subocz

Nowe miejsca postojowe

Nie czekając na generalną przebudowę placu przy ul. Hajduka i dworca kolejowego (są duże szanse na rozpoczęcie prac w przyszłym roku), pozyskany od PKP teren Miejski Zarząd Dróg wyrównał i uporządkował, a następnie udostępnił kolejne miejsca postojowe. Dzięki tym zabiegom miasto dysponuje w tym rejonie 77 bezpłatnymi miejscami parkingowymi. Przy okazji w najbliższym otoczeniu usprawniono organizację ruchu i zamontowano duży plan miasta. Wydłużony został także postój dla taksówek. Pojawiły się też dodatkowe ławki i, eksperymentalnie, zamontowano oświetlenie LED-owe. Zachęcam kierowców do korzystania z bezpłatnych miejsc postojowych.

*Mieczysław Szczurek
Burmistrz Cieszyna*



nadawałyby się tylko do zrównania z ziemią. Dopiero wtedy można było zacząć prace mające ulepszyć komfort przebywania w tej okolicy. Kilka dni temu oddaliśmy do użytku parking, wcześniej na peronach pojawiły się wiaty, dokonano gruntownej poprawy estetyki okolicznego terenu poprzez wycięcie krzaków czy usunięcie zdewastowanego płotu. Postawiliśmy poczekalnię dla podróżnych, by mieli się gdzie schronić przed deszczem. To jednak początek dużych zmian. Niebawem prace przestaną być czysto kosmetyczne, a nabiorą charakteru inwestycyjnego, by diametralnie zmienić obraz okolicy. Na marginesie, w Bytomiu też rozpoczął się remont dworca i nie wiem kto obecnie „awansuje” na to niechlubne miejsce numer jeden w województwie. Wiem tylko tyle, że nie będzie to już na pewno dworzec kolejowy w Cieszynie.

Właśnie. Zakończony został konkurs na projekt centrum przesiadkowego, które ma powstać przy ulicy Hajduka. Czy zwyczajnie projekt zostanie odzwierciedlony w rzeczywistości w postaci kompletnej inwestycji? Czy część kolejowa została tam potraktowana na równi z częścią autobusową?

Od zawsze nasze centrum przesiadkowe przygotowywane było i jest jako obiekt obsługujący transport kolejowy i autobusowy. Obie formy traktowane są w ten sam sposób i projekt, który został nagrodzony, spełnia ten warunek. Mamy swoje poprawki, do tego co zaprezentowali architekci i z pewnością je wniesiemy. Może nieco inaczej będą wyglądały same obiekty, o tym zdecydujemy w momencie posiadania wiedzy jak będą wyglądały nasze możliwości finansowe dotyczące tej inwestycji. Proszę spojrzeć, transport autobusowy też ma swoje problemy, jakże inne od kolejarzy, ale to nie znaczy, że przy budowie centrum przesiadkowego jedne problemy będą ważniejsze od drugich. Z centrum przesiadkowego będą mogli korzystać mieszkańcy naszego miasta i turyści bez względu na to, czy dojadą tam autobusem, czy pociągiem.

Cztery kolejowe połączenia osobowe na dobę to niezbyt rozbudowana oferta dla mieszkańców i turystów chcących dostać się np. do Katowic czy Krakowa. Jak to zmienić?

Od kiedy w czerwcu ubiegłego roku Koleje Śląskie zredukowały połączenia w Cieszynie z siedmiu do czterech dziennie, momentalnie podjęliśmy starania o powrót do stanu poprzedniego. Potrzebny jest bezpośredni pociąg do Katowic, czekamy na odpowiedź w tej sprawie od Marszałka Województwa Śląskiego na pismo, które wysłałem z konkretną ofertą, jak te połączenia miałyby wyglądać. Są tam jasno i wyraźnie wskazane argumenty dające korzyści Cie-

szynowi i mieszkańcom powiatu w przypadku uruchomienia takich połączeń. Jeśli bezpośrednią komunikacją z Katowicami mogą mieć takie miejscowości jak Lubliniec czy Racibórz, to dlaczego nie ma ich mieć Cieszyn? Wskazane wyżej miasta są w podobnej odległości od stolicy województwa i proponowany przez nas czas dojazdu po uruchomieniu takiego pociągu nie będzie niczym się różnił jeśli chodzi o tzw. prędkość handlową od czasu przejazdu pociągu z Lublińca czy Raciborza. Przecież mieszkańcy naszego miasta również dokładają się do dotacji, jaka każdego roku przekazywana jest przez urząd marszałkowski na działalność tego przewoźnika. Chcemy, by te połączenia ruszyły od grudnia, czyli od wejścia w życie nowego rozkładu jazdy.

Bierze pan udział w pracach komisji samorządowej ds. linii 190 Bielsko-Biała - Cieszyn. Czy miasto popiera te działania tylko dlatego, że w komisji uczestniczą przedstawiciele wszystkich gmin i powiatów leżących nad tą linią, czy widzi Pan realne korzyści dla miasta w przypadku powrotu pociągów na ten szlak?

Już fakt, że powstanie takiej komisji jest ewenementem na skalę krajową skłonił mnie do przyjrzenia się celom i metodom jej działania. Już po pierwszym spotkaniu wiedziałem, że warto zaangażować się w te działania. Linia 190 łączy Cieszyn z tak dużym ośrodkiem jak Bielsko-Biała, a przecież wielu mieszkańców naszego miasta codziennie dojeżdża tam do pracy. Udało się nam powstrzymać wykonanie decyzji o definitywnym zamknięciu tej linii. Sprawa trafiła do Ministerstwa Infrastruktury i Rozwoju, które wydało pozytywną dla nas decyzję o zobligowaniu zarządcy szlaku, czyli PKP PLK S.A., do dalszego utrzymania infrastruktury na tym szlaku. Aktualnie prowadzone są rozmowy z przewoźnikami, by wrócili na ten szlak, bo tak naprawdę gdy pojawi się pierwszy pociąg pomiędzy Bielskiem, Skoczowem, Goleiszowem i Cieszynem będzie można powiedzieć, że nasze starania przyniosły efekt. Jak mi wiadomo jeden z głównych przewoźników towarowych wyraził opinię, że jest gotów korzystać z linii 190, o ile zostaną na niej dokonane niezbędne naprawy. Niezależnie od tego cały czas staramy się dojść do porozumienia z Urzędem Marszałkowskim w Katowicach o zarysie harmonogramu powrotu przewoźników osobowych na ten szlak. Również i tutaj jest rozpatrywanych kilka scenariuszy. Pozostaje kwestia remontu na tym szlaku. Wykonanie podstawowych prac pozwoli przywrócić prędkość techniczną na tym szlaku, czyli 60 km/h, co zgodnie wszyscy przewoźnicy zainteresowani tym szlakiem uznali za wystarczającą do stworzenia regularnych przewozów.



Po drugiej stronie Olzy, w Czeskim Cieszynie, mamy olbrzymi potencjał w postaci dobrze rozwiniętych i świadczących usługi na wysokim poziomie kolejowych przewoźników czeskich. Ponad 10 pociągów do samej Pragi codziennie i Ostrawa w szczycie co 30 minut to zupełnie inny świat w porównaniu z polskimi kursami do Czechowic-Dziedzic. Czy miasto stara się współpracować z Czechami na tej płaszczyźnie?

Już w ubiegłym roku nawiązaliśmy kontakt z przedstawicielami kolei czeskich, mający na celu próbę „połączenia” naszego dworca z czeską siecią. Tutaj sytuacja jest jeszcze inna niż w przypadku innych cieszyńskich linii, ponieważ rozmawiamy o uruchomieniu połączenia transgranicznego. Mamy opinię ze strony zarządcy infrastruktury, że odcinek od dworca do granicy państwa na moście nad Olzą jest gotowy, by te połączenia obsługiwać. Więcej szczegółów poznamy w maju, gdy po raz kolejny spotkamy się z Czechami. Jak widać możliwości wykorzystania kolei, by ułatwić życie mieszkańcom Cieszyna jest sporo, jednak każda z nich wymaga odrębnych rozmów i sposobów działania. Jesteśmy jednak zdeterminowani, bo chcemy wykorzystać potencjał, jaki niesie ten środek transportu, choćby na dalszy rozwój miasta i inne korzyści z tego płynące. Wszystkie działania wymagają od nas uporu i cierpliwości, ale zapewniam, że ani jednego ani drugiego nam nie zabraknie, by kolej w Cieszynie nie stanowiła problemu, tylko była korzyścią i wygodą, którą odczują mieszkańcy miasta.

Dziękuję za rozmowę.

Z burmistrzem Mieczysławem Szczurkiem rozmawiał Jerzy Gościński

Gospodarka odpadami komunalnymi – czyli o czym powinien pamiętać każdy właściciel nieruchomości w Cieszynie

Obowiązek złożenia deklaracji

Każdy właściciel nieruchomości zapewne pamięta, że z dniem 1 lipca 2013 r. ruszył system gospodarki odpadami komunalnymi, z którym związany jest m.in. **obowiązek złożenia deklaracji o wysokości opłaty za gospodarowanie odpadami komunalnymi**. Dla przypomnienia – deklarację należy złożyć w każdym momencie zaistnienia zdarzenia mającego wpływ na wysokość zadeklarowanej opłaty, czyli np. narodziny dziecka, śmierć osoby, zmiana miejsca zamieszkania czy oddanie do użytku nowo wybudowanego domu.

Pomimo że temat poruszany był już wielokrotnie na łamach „Wiadomości Ratuszowych”, praktyka wskazuje, iż część właścicieli nieruchomości zamieszkałych, jak również znaczna część przedsiębiorców uchylała się od obowiązku uregulowania spraw związanych z gospodarką odpadami komunalnymi, tj. złożenia deklaracji bądź jej korekty, w razie zaistnienia zmiany mającej wpływ na wysokości opłaty. Wobec takich właścicieli Burmistrza Miasta Cieszyna jest zobowiązany podjąć czynności administracyjne, w wyniku których wydaje decyzję o wysokości opłaty za gospodarowanie odpadami komunalnymi, zastępującą właściwą deklarację. Może skutkować to naliczeniem opłaty za gospodarkę odpadami komunalnymi od lipca 2013 r., a tym samym właściciel zobowiązany będzie do uregulowania niejednokrotnie pokaźnych należności. W związku z powyższym Burmistrz Miasta Cieszyna zwraca się do tych właścicieli nieruchomości, którzy nie wywiązują się z obowiązku złożenia deklaracji o wysokości opłaty za gospodarowanie odpadami komunalnymi bądź jej korekty, o realizację zobowiązań ustawowych w tym zakresie i uświadomienie sobie, że w przeciwnym wypadku za wytworzone śmieci płać inni mieszkańcy Cieszyna.

Obowiązek posiadania pojemników

Drugim tematem wartym poruszenia jest **obowiązek wyposażenia nieruchomości w pojemniki na zmieszane odpady komunalne**. Niestety zdarza się, że właściciele nieruchomości nie wyposażają nieruchomości w pojemniki na zmieszane odpady komunalne, tym samym nie prze-

strzegają zapisów zawartych w *ustawie o utrzymaniu czystości i porządku w gminach oraz Regulaminie utrzymania czystości i porządku na terenie Gminy Cieszyn*. Skutkiem takiego działania jest narażenie własnego budżetu domowego na koszty mandatu karnego nałożonego przez Straż Miejską.

Dla przypomnienia poniżej przytoczono wybrane zagadnienia dotyczące pojemników na zmieszane odpady komunalne:

1. **każda nieruchomość, na której powstają odpady komunalne, winna być wyposażona w pojemnik** – właściciele nieruchomości są zobowiązani do jej wyposażenia w dostateczną ilość pojemników służących do zbierania niesegregowanych (zmieszanych) odpadów komunalnych;

2. **odpowiednia wielkość pojemnika** – niesegregowane (zmieszane) odpady komunalne muszą być zbierane i gromadzone wyłącznie w typowych i spełniających techniczne wymogi bezpieczeństwa, higieny i ochrony środowiska pojemnikach na zmieszane odpady komunalne o pojemności 55 litrów, 60 litrów, 110 litrów, 120 litrów, 240 litrów, 1100 litrów, 5000 litrów, 7000 litrów, 10 000 litrów. Nie dotyczy to odpadów komunalnych zbieranych i przekazywanych do odbioru selektywnie, ponieważ takie odpady należy zbierać w kolorowych workach dostarczanych przez Gminę za pośrednictwem firmy wywozowej;

3. **gromadzenie odpadów innych niż komunalne** – jeżeli na terenie nieruchomości powstają także odpady inne niż komunalne (np. w wyniku prowadzonej działalności gospodarczej), to muszą być one gromadzone i usuwane w sposób wyodrębniony od odpadów komunalnych i wywożone zgodnie z wymaganiami wynikającymi z przepisów odrębnych;

4. **zlokalizowanie pojemnika na nieruchomości** – pojemniki na zmieszane odpady komunalne powinny być:

- ustawione **w granicach nieruchomości**, w miejscach łatwo dostępnych dla użytkowników nieruchomości i pracowników firmy wywozowej lub w innym miejscu uzgodnionym z właścicielem nieruchomości,
- szczelne, zaopatrzone w pokrywą, w celu zapewnienia właściwego stanu porządkowego i technicznego,
- ustawione w sposób niepowodujący utrudnień i niedogodności dla użytkowników nieruchomości i osób trzecich,
- oznakowane poprzez trwałe naniesienie adresu nieruchomości, przez co rozu-



Marek Fiedor

mie się co najmniej nazwą ulicy oraz numer porządkowy budynku;

- czyszczone i odkażane z częstotliwością zapewniającą utrzymanie tych urządzeń w czystości i właściwym stanie sanitarnym;

5. **miejsca pod pojemniki** – przygotowanie i utrzymywanie miejsc ustawienia pojemników na odpady komunalne jest obowiązkiem właścicieli nieruchomości;

6. **uzgodnienia z firmą wywozową** – właściciele nieruchomości zobowiązani są do uzgadniania z firmą wywozową miejsc ustawienia pojemników, dróg dojazdu oraz miejsc i terminów wystawiania pojemników do wywozu, a także warunków technicznych przygotowania tych miejsc.

Kody kreskowe

Z kolei dla przypomnienia Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że w miesiącach wrzesień/październik 2013 r. każdy właściciel nieruchomości, który złożył deklarację o wysokości opłaty za gospodarowanie odpadami komunalnymi na terenie Gminy Cieszyn otrzymał komplet kodów kreskowych, których zastosowanie umożliwia prawidłowe przypisanie właścicielom nieruchomości oddawanych przez nich worków z segregacją. **W momencie wyczerpania zapasu dostarczonych kodów, należy zgłosić się do firmy Ekoplast-Produkt s.c. obsługującej rejon Cieszyna – do punktu obsługi klienta, mieszczącego się w Cieszynie przy ul. Frysztackiej 145.** Każdy kod jest niepowtarzalny i jest przypisany do konkretnej nieruchomości.

Dodatkowo Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że w sytuacji oddawania w danym terminie kilku worków z segregacją wystarczające jest **oznakowanie jednego worka** kodem kreskowym.

Dla wyjaśnienia **niesegregowane (zmieszane) odpady komunalne** to najprościej odpady, z których wysegregowano surowce wtórne (np. papier, szkło, plastik), nienadające się do dalszego przetwarzania, które należy gromadzić w metalowych bądź plastikowych pojemnikach.

Przestrzeganie powyższych zasad pozwoli na uniknięcie nieporozumień zarówno z firmami wywozowymi, jak również ze służbami uprawnionymi do kontroli czystości i porządku na nieruchomościach.

Wydział OŚR UM

Konsultacje społeczne projektu Strategii Rozwoju Oświaty w Cieszynie do roku 2020

Burmistrz Miasta Cieszyna zaprasza do wzięcia udziału w konsultacjach społecznych dotyczących projektu Strategii Rozwoju Oświaty w Cieszynie do roku 2020.

Celem konsultacji jest:

- rozpowszechnianie wiedzy w zakresie celów i działań strategicznych miasta w obszarze oświaty
- zebranie opinii do ww. dokumentu.

Opinie do projektu można zgłaszać do dnia 23 maja 2014 r.:

- drogą elektroniczną na adres: srm2@um.cieszyn.pl
- pisemnie na adres: Urząd Miejski w Cieszynie – Wydział Strategii i Rozwoju Miasta, 43-400 Cieszyn, Rynek 1.

Projekt Strategii Rozwoju Oświaty w Cieszynie do roku 2020 został opracowany metodą partycypacyjno-ekspercką we współpracy Urzędu Miejskiego w Cieszynie ze środowiskiem oświatowym, organizacjami społecznymi i mieszkańcami Cieszyna. Moderatorem prac nad dokumentem był FRDL Małopolski Instytut Samorządu Terytorialnego i Administracji w Krakowie.

Kluczowe dla zapisów Strategii były sugestie i uwagi sformułowane podczas sesji spotkań warsztatowych prowadzonych z przedstawicielami samorządu, pracowników placówek oświatowych, organizacji społecznych oraz rodziców uczniów cieszyńskich szkół. Prace prowadzone były w 3 zespołach tematycznych: przedszkola, szkoły podstawowe i gimnazja. Opracowanie projektu Strategii Rozwoju Oświaty w Cieszynie do roku 2020 bazowało również na wynikach prac analitycznych dotyczących stanu oświaty w Cieszynie oraz wynikach badań opinii wśród mieszkańców na temat preferowanych kierunków rozwoju oświaty w Cieszynie.

Zgłoszone w trakcie konsultacji społecznych Państwa opinie zostaną wzięte pod uwagę przy formułowaniu ostatecznego projektu Strategii.

Projekt dokumentu oraz raport z badań wśród mieszkańców znajduje się na stronie bip.um.cieszyn.pl -> Ogłoszenia -> Konsultacje.

Zapraszam do wyrażenia swoich opinii!
Mieczysław Szczurek
Burmistrz Cieszyna

Reklama na Świącie Trzech Braci

Masz firmę? Zareklamuj się na święcie trzech braci! Atrakcyjna oferta, niskie ceny! Szczegóły na www.swietotrzechbraci.pl.

COK

Obchody święta Konstytucji 3 maja

3 maja w całej Polsce świętowano 223. rocznicę uchwalenia Konstytucji 3 maja. Oficjalne obchody w Cieszynie, pomimo niesprzyjającej pogody, zgromadziły sporą grupę mieszkańców.

Zdjęcie: www.halocieszyn.pl, fot. Oleg Kiljanski

W imieniu władz Cieszyna kwiaty pod tablicą pamiątkową złożył burmistrz Mieczysław Szczurek.

Obchody rozpoczęła Msza Patriotyczna w Sanktuarium Matki Boskiej Cieszyńskiej. Podczas uroczystości na Rynku przedstawiciele władz, kombatanów, organizacji i szkół złożyli kwiaty pod tablicą pamiątkową Rady Narodowej dla Księstwa Cieszyńskiego oraz pod Pomnikiem Legionistów i tablicą poświęconą Józefowi Piłsudskiemu na ul. Głębokiej.

Dzisiejsza, 223. rocznica uchwalenia Konstytucji, skłania nas do refleksji i zadumy na temat Polski i polskości, na temat naszego ogólnie pojętego patriotyzmu. Na przestrzeni wieków, jako naród, potrafiliśmy jednoczyć się, powstawać ze zgliszczy, zapominać o urazach i wzajemnych, wyrządzonych sobie krzywdach. Warto o tym pamiętać i dzisiaj! – mówił przewodniczący Rady Miejskiej Bolesław Zemła, który po wygłoszeniu przemówienia okolicznościowego podziękował gorąco uczestnikom i organizatorom tej patriotycznej manifestacji i zaprosił do uczestnictwa w kolejnych atrakcjach, które miały miejsce tego dnia. A było ich sporo, gdyż w ramach uroczystości odbyła się kolejna lekcja patriotycznego śpiewania. Impreza ta towarzyszy już od kilku lat ważnym uroczystościom państwowym organizowanym w Cieszynie i cieszy się dużym uznaniem lokalnej społeczności. Kolejnym rarytasem było spotkanie w Książnicy Cieszyńskiej poświęcone Konstytucji 3 maja oraz jej znaczeniu dla dziejów narodu i państwa polskiego, połączone z pokazem bezcennych druków z epoki.

Jednocześnie na płycie Rynku trwała majówka pt. „Ojczyzna – zbiorowy obowiązek”, podczas której można było podziwiać m.in. pokaz strojów historycznych Polski szlacheckiej oraz wystawę okolicznościową przygotowaną przez Muzeum 4 Pułku Strzelców Podhalańskich – „Cieszyniacy w walce o niepodległość”, a także posilić się pyszną grochówką wojskową.

Edyta Subocz

Dzień otwarty w Domu Spokojnej Starości

Dom Spokojnej Starości w Cieszynie przy ul. Mickiewicza 13 zaprasza na Dzień otwarty, który odbędzie się **18 maja**, tj. w niedzielę, rozpoczęcie o godz. 9.00. W programie: Msza Święta z poświęceniem kapliczki, występ wokalny Anny Rozmus, koncert Zespołu Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej im. J. Marcinkowej, ciepły poczęstunek, zwiedzanie Domu, wystawa prac Mieszkańców.

DSS

Program Cieszyńskiej Nocy Muzeów 2014

1. **MUZEUM PROTESTANTYZMU, Plac Kościelny 6; Otwarte: 18.00 – 1.00**
 - pokaz pierwszej mapy Śląska z 1561 roku autorstwa Martina Helwiga z atlasu Theatrum Orbis Terrarum (Teatr świata) Abrahama Orteliusa wydanego w 1579 roku w Antwerpii • wystawa czasowa: Katechizmy od XVI do XX wieku w zbiorach Biblioteki Tschammera • zwiedzanie ekspozycji stałej wystawy. Wejście główne do kościoła Jezusowego.
2. **HUFIEC ZIEMI CIESZYŃSKIEJ, ul. Żwirki i Wigury 2, Otwarte: 19.00 – 1.00**
 - zwiedzanie Domu Harcerza • zwiedzanie Harcerskiej Izby Tradycji (historia cieszyńskiego harcerstwa) • atrakcje dla najmłodszych uczestników
3. **MUZEUM ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO, ul. T. Regeera 6; Otwarte: 19.00 – 1.00 | 19.00 - Park Pokoju, wystrzał armatni i salwy Cieszyńskiego Bractwa Kurkowego (kolejne 20.00, 21.00 i 22.00) • 19.05 - dziedziniec Muzeum- otwarcie VII CNM i zwiedzanie ekspozycji z niespodziankami m.in.: Zespół Riffertone, Jarosław Krużolek – wokal i Albert Kokoszewski – gitara • 19.15 - Piwnica Muzeum, „Body Art” i „Lniane warsztaty artystyczne”, org. UŚ Cieszyn – Instytut Nauki o Edukacji • 19.30 - Cafe Muzeum, warsztaty dekorowania pierników (opłata 2 i 5 zł), • od 19.00 - Na dziedzińcu Muzeum Stowarzyszenie Grup Rekonstrukcyjnych „Kurna Chata”, GRH „Powstaniec Śląski”, GRH „Beskidy” i „Gromada Górali na Śląsku Cieszyńskim” • oraz wystawa lotnicza zorganizowana przez Muzeum Spadochroniarstwa i Wojsk Specjalnych w Wiśle.**
4. **„POD BRUNATNYM JELENIEM” RESTAURACJA HISTORYCZNA, ul. Rynek 20, Otwarta: 19.30 – 00.30 | Noc Muzeów to wyjątkowa okazja do odwiedzenia odrestaurowanych wnętrz legendarnej Restauracji Pod Brunatnym Jeleniem w Cieszynie • Na ten magiczny wieczór przygotowaliśmy projekcje filmu o Cieszynie w technologii 3D, które będą się odbywać co godzinę, począwszy od 19.30, 20.30, 21.30, 22.30, 23.30, 00.30 • Koszt obejrzenia filmu w promocyjnej cenie - 12 złotych od osoby, 22 złote od osoby wraz z poczęstunkiem, czyli kawą lub herbatą • W czasie Nocy Muzeów będzie też czynny letni ogródek Restauracji Pod Jeleniem.**
5. **COK DOM NARODOWY, Rynek 12; Otwarty: 19.00 – 22.00**
 - godz. 18.30 – 19.00: MIEJSKA ORKIESTRA DĘTA „CIESZYŃSIAN-KA” i ZESPÓŁ TANECZNO-MAŻORETKOWY COK zapraszają ... / Rynek
 - godz. 19.00 – 22.00: „FORMACJA JAZZ Q” / Piwnica • „Z HISTORII DZIAŁALNOŚCI DOMU NARODOWEGO” / Klub „Nasz Kącik” • „BARWY FOLKLORU” - wystawa malarstwa Agnieszki Pawlitko / Galeria • „KSIĄŻKA MOIM PRZYJACIELEM” - wystawa Ośrodka Rehabilitacyjno - Edukacyjno - Wychowawczego w Cieszynie / Galeria „Na Piętrze” • „KUŹNIA TALENTÓW” / Pracownia rysunku i malarstwa • „ZAPOMNIANE SKARBY” / Pracownia ceramiki • godz. 19.30, 20.30, 21.30: „CIESZYŃSKIE KARAOKE” - z muzyką na żywo / Sala widowiskowa.
6. **KSIAŻNICA CIESZYŃSKA, ul. Mennicza 46; Otwarta: 19.00 – 1.00**

Wydarzenia tegorocznej Nocy Muzeów w Książnicy Cieszyńskiej, zabytkowane „Był raz mnich, miał moc knih, ale nie czytał w nich”, obejmują następujące propozycje: • Prezentacja unikalnego egzemplarza „Biblii wrzesniowej” (o godz. 20.00 uroczona występowi Wyższobramskiego Chóru Kameralnego) – hall dolny • Wystawa „Klasztor bez biblioteki jest jak twierdza bez zbrojowni. Książki z bibliotek klasztornych w zbiorach Książnicy Cieszyńskiej” – galeria Książnicy Cieszyńskiej • gra miejska „Ks. Szersznik na tropie zaginionej biblioteki / Cieszyn A.D. 1776” - z atrakcyjnymi nagrodami - zapisy i start między 19.00 a 21.00, hall główny • Pokazy konserwacji zabytkowych książek (wstęp w grupach 10-12 osobowych o godz. 19.00, 20.00, 21.30, 22.30 - zapisy w hallu głównym w dniu imprezy od godz. 18.30) – pracownie konserwatorskie • Warsztaty kaligraficzne – sala konferencyjna • „Mieszkańcy Cieszyna piszą rodzinną kronikę swojego miasta” – czytelnia ogólna.
7. **ARCHIWUM PAŃSTWOWE W KATOWICACH ODZIAŁ CIESZYN, ul. Mennicza 46; Otwarte: 19.00 – 1.00 | WYSTAWY: • „Pieniądze są po to, aby je wydać...” - umowy kupna-sprzedazy, obligacje, środki płatnicze ze zbiorów własnych. • Miasta Górnego Śląska i Zagłębia 1939-1945.**
8. **MUZEUM DRUKARSTWA, ul. Głęboka 50; Otwarte: 19.00 – 1.00**

Prosimy o pomoc w odnalezieniu chochlika, który w czasie trwania Cieszyńskiej Nocy Muzeów ukrywał będzie się w Muzeum Drukarstwa. To noc pełna niespodzianek i jedyna możliwość napotkania tego psotnika!
9. **STOWARZYSZENIE „DELTA PARTNER”, Rynek (pod Ratuszem); Otwarte: 18.00 – 22.00 | • Bryczką szlakiem „VIA DUCALIS”, przejazd wraz z przewodnikiem w pobliżu najciekawszych zabytków śródmiejskiej części Cieszyna. Szczegółowe informacje i bilety (6 zł) w kasie Muzeum Śląska Cieszyńskiego.**
10. **GALERIA SZARA, ul. Srebrna 1; Otwarta: 19.00 – 24.00**
 - 19.00-24.00 / wystawa: „Toną Knieje w Falach Skali”, artyści: Anna Witkowska, Adam Witkowski, Maciej Salomon, Maciej Chodziński. Korzystając z zaproszenia Galerii Szara w Cieszynie u stóp Beskidu Śląskiego artyści znad morza postanowili zebrać i pokazać swoje prace związane z tematyką gór i lasów. Co ciekawe, Te klasyczne motywy symptomatycznie często pojawiają się w ich działaniach. • 20.30-22.00 / koncert: Pollux + (JD Video - wizualizacje) - Synthwave, Hi-fi, Wonky, Chillwave, IDM, Electronic, Unstable synth **WSTĘP WOLNY**
11. **MUZEUM 4 PUŁKU STRZELCÓW PODHALAŃSKICH, ul. Frysztacka 2, Otwarte: 19.00 – 1.00**
 - wystawa stała prezentująca historię 4PSP oraz pamiątki lotnicze z Śląska Cieszyńskiego • pokaz armaty ZIS-3 z 1943 r.
12. **IZBA CIESZYŃSKICH MISTRZÓW, Stary Targ 2; Otwarte: 19.00 – 1.00**
 - prezentacja historii cieszyńskiego rzemiosła
13. **ŚWIETLICA KRYTYKI POLITYCZNEJ „NA GRANICY”, ul. Zamkowa 1, od 19.00 – 23.00**
 - Zwiedzanie budynku dawnego Granicznego Punktu Kontrolnego oraz wystawy „Turcja: zagrożenia i oczekiwania” • Spacer tematyczny po Cieszynie szlakiem muzyki. Start: 21.00.
14. **ZAMEK CIESZYN, ul. Zamkowa 3abc; Otwarty: 19.00 – 24.00**
 - Nocne zwiedzanie Wieży Piastowskiej i Rotundy oraz wystaw: „Lost & Found”, „Etnoprojekt”, „Dizajn po Śląsku” oraz „Fantastyczne drzewo”. Nocny spacer rozświetloną Uliczką Cieszyńskich Kobiet oraz zwiedzanie Wzgórza Zamkowego z audio przewodnikami • Konkursy z nagrodami dla dorosłych i dzieci (Informacja Turystyczna) • Warsztaty ceramiczne dla dużych i małych (do godz. 22.00, dziedziniec Zamku Cieszyn) oraz warsztaty projektowania dla dzieci (do godz. 22.00, „Oranżeria” Zamku Cieszyn) • Koncert Reprezentacyjnego Chóru Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie pod dyrekcją Izabelli Zieleckiej-Panek (godz. 20.30, Rotunda) • Muzyczne improwizacje w wykonaniu aktorów Sceny Polskiej Teatru w Czeskim Cieszynie, (przed „Oranżerią” Zamku Cieszyn, godz. 21.00, 22.00, 23.00, 24.00)
15. **TEATR CIESZYN, Plac Teatralny 1; Otwarty: 21.00 – 24.00**
 - zwiedzanie budynku teatru • przedstawienie krótkiej historii obiektu
 - przedstawienie charakteru i zakresu działalności teatru impresaryjnego
 - prezentacja mechanicznych urządzeń scenicznych • prezentacja zabezpieczeń p.poż. budynku • multimedialna prezentacja młodzieżowych spektakli muzycznych zrealizowanych w ramach interdyscyplinarnych warsztatów teatralnych • „UPIORY W TEATRZE” – prezentacja Szkoły Tańca PeDeBe • GODZINY WEJŚCIA GRUP: 21.00 i 23.00
16. **CIESZYŃSKA SZKOŁA MUZYCZNA, ul. Zamkowa 3; Otwarta: 20.00 – 23.00**
 - Zwiedzanie szkoły i muzyka na żywo • Wystawa instrumentów muzycznych oraz prezentacje multimedialne • Ciepła strawa na dziedzińcu zamkowym.
17. **ČITÁRNA A KAVÁRNA AVION | NOIVA, Hlavní třída 2061, Český Těšín; Otevřeno: 18.00 – 23.00 | • Užijte si noční Avion plný hudby a vůně dobré kávy. • Posezení u jazzu od 20 do 22 hod. Obsluhují žáci Albrechtovy střední školy Český Těšín.**

CZYTELNIJA I KAWIARNIA AVION | NOIVA, ul. Główna 2061, Czeski Cieszyn; Otwarta: 18.00 – 23.00

 - Zapraszamy do nocnego Avionu wypełnionego muzyką i aromatem kawy
 - Jazz od godz. 20 do 22. Obsługę zapewniają uczniowie Zespołu Średnich Szkół im. Alberta w Czeskim Cieszynie.
18. **HASIČSKÉ MUZEUM/ MUZEUM STRAŽY POŽÁRNEJ ul. Ostravská 285, Český Těšín; Otevřeno: 19.00 – 1.00**
 - <http://mujweb.cz/fijepo/> • Prohlídka soukromého muzea /Zwiedzanie prywatnego muzeum.
19. **TEŠÍNSKÉ DIVADLO, Ostravská 67/1326, Český Těšín; Teatr Cieszyński, Ostrawska 67/1326, Czeski Cieszyn | • Prohlídka ve skupinách (cca 30 os.) v 19.00, 20.30, 22.00 hod. - prohlídka zákulisí, (kostýmnery, dílen, vlásenkárny), výstavy ve Velké galerii, ukázky představení na jevišti apod. • Zwiedzanie w grupach 30-osobowych, o godz. 19.00, 20.30, 22.00, możliwość zwiedzenia zaplecza teatru, (wypożyczalni kostiumów, pracowni artystycznych), wystawy w Galerii, obejrzenia próby na scenie itp.**
20. **MUZEUM TEŠÍNSKA, Pražská 3/14, Český Těšín, otevřeno 18.00 – 24.00**
 - prohlídka stálé expozice, praktické dílny z oboru přírodních věd, archeologie a etnografie; • zwiedzanie ekspozycji stałej muzeum, warsztaty z zakresu nauk przyrodniczych, archeologiczne i etnograficzne.

COK „Dom Narodowy” zaprasza do odwiedzin podczas Cieszyńskiej Nocy Muzeów 2014.

- Rynek, godz. 18.30-19.00
Miejska Orkiestra Dęta „Cieszynianka” i Zespół Taneczno-Mażoretkowy COK zapraszają na wspólny plenerowy występ.

- Dom Narodowy, godz. 19.00-22.00
– Piwnicę COK wypełnią jazzowe brzmienia w wykonaniu znakomitej zaolziańskiej „**FORMACJI JAZZ Q**”. W programie koncertu znane i lubiane standardy jazzowe.

- „**Z HISTORII DOMU NARODOWEGO**”. W Klubie „Nasz Kącik” (na parterze Domu Narodowego) będzie można obejrzeć kroniki COK oraz prezentację multimedialną „Rok w COK”, pokazującą działalność ośrodka na przestrzeni ostatnich 12 miesięcy.

- „**CIESZYŃSKIE KARAOKE**” z muzyką na żywo (sala widowiskowa COK) – godz. 19.30, 20.30, 21.30. Zapraszamy do wspólnego śpiewania cieszyńskich piosenek – tych znanych i tych mniej znanych... solo, w duecie i zespołowo.

- „**BARWY FOLKLORU**” – wystawa malarstwa Agnieszki Pawlitko (Galeria Domu Narodowego). Agnieszka Pawlitko absolwentka Instytutu Sztuki i Etnologii Uniwersytetu Śląskiego, zajmuje się malarstwem i rękodzielnictwem artystycznym. Tworzy głównie w technice akrylowej. Ulubionym, przewodnim tematem jej prac jest folklor i sztuka ludowa. Szczególną inspiracją artystki są też zwyczaje i obrzędy związane głównie z regionem Śląska Cieszyńskiego.

- „**KSIĄŻKA MOIM PRZYJACIELEM**” – wystawa fotograficzna (Galeria „Na Piętrze”). „Na Piętrze” prezentujemy cykl zdjęć wykonanych podczas zajęć terapeutycznych i rewalidacyjno-wychowawczych oraz zajęć fotograficznych prowadzonych w świetlicy terapeutycznej Ośrodka Rehabilitacyjno-Edukacyjno-Wychowawczego Polskiego Stowarzyszenia na Rzecz Osób z Upośledzeniem Umysłowym w Cieszynie.

- „**KUŹNIA MŁODYCH TALENTÓW**” – „Salvador Dali – Paleta Snów” (pracownia rysunku i malarstwa COK). Na rok 2014 przypada 110 rocznica urodzin i 25 rocznica śmierci jednego z najbardziej znanych surrealistów, hiszpańskiego artysty Salvadora Dali. Młodzież uczestnicząca w zajęciach pracowni rysunku i malarstwa, stworzyła prace inspirowane twórczością sławnego malarza. Podjęła próbę poznania i wejścia w świat pełen poezji, nocnych rojeń i surrealistycznej baśni...

- „**ZAPOMNIANE SKARBY PRACOWNI CERAMIKI**” (Pracownia ceramiki COK). Pracownia ceramiki COK działa od 2000 roku. Przez ten czas swój ślad zostawiło tu wiele osób. Ślad nie tylko duchowy, ale i materialny w postaci wykonanych, czasem niedokończonych prac, które leżą ukryte w półkach, kartonach, na zapleczu... Od czasu do czasu staramy się wydobyć je na światło dzienne i pokazać światu. Przyjdź do nas i wyszukaj rzecz, która objawi się tylko Tobie! Zabierz ją do domu, a stanie się ona miłą pamiątką wizyty w Domu Narodowym.

COK

Ze sztuką przez życie

W cyklu „Moje fascynacje” zapraszamy **14 maja** (środa) o godz. 17.00 na **spotkanie z Janem Herma** – artystą rzeźbiarzem i pedagogiem. Ukończył krakowską ASP, kierował Zakładem Rzeźby w Instytucie Sztuki UŚ w Cieszynie, rzeczoznawca Ministerstwa Kultury w zakresie współczesnej rzeźby. Uprawia rzeźbę w drewnie, brązie, kamieniu i tworzywach sztucznych. Jest twórcą m.in. pomników wybitnych Polaków na Śląsku Cieszyńskim.

COK

Soulowo, bluesowo, jazzowo...

Cafe Muzeum zaprasza **11 maja** (niedziela) o g. 16.00 na koncert w klimacie soulowo, bluesowo, jazzowym. Wystąpią:

KAROLINA KIDOŃ – pochodząca i mieszkająca w Ustroniu wokalistka o mocnym głosie, śpiewająca bluesa, soul i jazz. Założycielka zespołu „Puste Biuro”, uczestniczka programu „Bitwa na głosy” w zespole Haliny Mlynkovej. Laureatka programu „Droga do gwiazd”.
TOMASZ PALA – pianista, aranżer, członek zespołu „Shakin’ Dudi”. Współpracuje z teatrem w Czeskim Cieszynie. Grywał m.in. z Martyną Jakubowicz, Alicją Boncol (od lat najlepsza wokalistka country), Robertem Chojnackim.

BARTŁOMIJ STUCLIK – kontrabasista, członek zespołu „Shakin’ Dudi” i „Redakcja”. Współpracujący m.in. z teatrem w Czeskim Cieszynie.

Bilety do nabycia w Cafe MUZEUM, ul. Regera 6 (przedsprzedaż 10 zł, w dniu koncertu 15 zł).

Cafe Muzeum

Konkurs „Dzieci Cieszyna – odkrywanie żydowskiej przeszłości”

Stowarzyszenie Żydowski Instytut Historyczny oraz Muzeum Historii Żydów Polskich we współpracy z Cieszyńskim Ośrodkiem Kultury „Domem Narodowym” zapraszają do udziału w transgranicznym polsko-czeskim konkursie *Dzieci Cieszyna – odkrywanie żydowskiej przeszłości*.

Konkurs skierowany jest do uczniów szkół gimnazjalnych i ponadgimnazjalnych z Cieszyna, Czeskiego Cieszyna oraz całego regionu Śląska Cieszyńskiego, zarówno z Polski, jak i z Czech. Celem konkursu jest zainspirowanie młodych ludzi do zaangażowania się w odkrywanie i poznawanie lokalnego żydowskiego dziedzictwa, wspólnej żydowsko-polsko-czeskiej historii. Projekt w sposób szczególny chce zwrócić uwagę na dzieje żydowskich dzieci, które zginęły podczas Zagłady.

Zadaniem uczestników jest zebranie informacji na temat dziejów żydowskiej społeczności regionu, a następnie twórcze ich przetworzenie. Zebrane materiały i informacje mogą dotyczyć: życia codziennego, obyczajów i świąt żydowskich, relacji polsko-żydowskich, opowieści o ciekawych, wyjątkowych osobach, intrygujących wydarzeniach, wyglądzie miasta, jego architekturze i topografii. Mogą to być relacje, zdjęcia: rodzinne, z miejsc związanych z kulturą żydowską. Zachęcamy do dokumentacji rozmów z osobami pamiętającymi żydowskich mieszkańców miasta i okolic, do przeprowadzania wywiadów z historykami i artystami na temat żydowskiej kultury i jej wkładu w kulturę Cieszyna i regionu.

Na podstawie prac uczestników powstanie przewodnik po miejscach związanych z żydowską historią miasta Cieszyna i regionu.

Nagrodami w konkursie są: tablety multimedialne, aparaty cyfrowe, iPody (odtwarzacze mp3) oraz nagrody książkowe.

Termin nadsyłania prac: 8 czerwca. Prace konkursowe należy nadsyłać listem poleconym na adres: Muzeum Historii Żydów Polskich, 00-157 Warszawa, ul. Anielewicza 6, z dopiskiem „Dzieci Cieszyna” lub dostarczyć do 8 czerwca do Cieszyńskiego Ośrodka Kultury „Dom Narodowy” (Rynek 12).

Regulamin konkursu i formularz zgłoszeniowy: www.jewishmuseum.org.pl, www.szih.org.pl, www.domnarodowy.pl.

Inicjatorka konkursu Helena Weiss Foster urodziła się w Cieszynie w 1931 roku. Jako jedyna z rodziny Weissów ocalała z Zagład. Konkurs ma na celu utrwalenie pamięci o jej bracie Dawidzie Weissie, który prawdopodobnie zginął w Auschwitzu.

Organizatorzy

Muzyka i pieśni, które przenoszą w czasie



Cieszyński Ośrodek Kultury zaprasza na kolejne koncerty w cyklu „Muzyka i pieśni średniowiecznej Europy”. Wstęp na koncerty jest bezpłatny.

9 maja (piątek) o godz. 18.30 w Kościele SS. Boromeuszek (Górny Rynek 6) będzie można wysłuchać koncertu warszawskiego duetu „Sol et Luna”. Zespół w składzie: Saba Zuzanna Krasoczko – śpiew, harmonium, flety, daf, Mieczysław Eligiusz Litwiński – śpiew, harmonium, setar, tar, santur, cytra smyczkowa, darabukka, wykonuje poezję z kręgu różnych kultur świata. W trakcie koncertu będzie można również oglądać realizację plastyczną „Anioł” autorstwa Jacka Wudarczyka – malarza, rzeźbiarza, teoretyka sztuki.

Na zakończenie tegorocznych spotkań z muzyką średniowiecza, **16 maja** (piątek) o godz. 18.00 w sali widowiskowej Domu Narodowego zaprezentuje się Zespół Muzyki Dawnej Jar. Utworzony w 2006 roku, gra muzykę inspirowaną słowiańszczyzną wczesnego średniowiecza. Bazuje na muzycznych i lirycznych zapisach etnografów, a także na podaniach, legendach i obrzędowości ludowej Słowian. Wykorzystuje wykonane przez siebie kopie instrumentów historycznych i pasterskich. Grupa uczestniczy w licznych koncertach w kraju i za granicą, m.in. na festiwalach średniowiecznych, dniach miast, historycznych piknikach.

COK

Szyjemy serduszko dla mamy

Zbliża się Dzień Matki, warto już dziś pomyśleć o prezencie dla Niej. Podczas zajęć dzieci uszyją z różnych materiałów „serduszkową przytulankę” i 26 maja подарują ją mamie. Warsztaty prowadzone przez Agnieszkę Pawlitko odbędą się w Domu Narodowym **19 maja** (poniedziałek) o godz. 16.00. Zapraszamy dzieci od lat 7 (ilość miejsc jest ograniczona, zapisy do 14 maja, bilety: 8 zł).

COK

Afryka oczyma lekarza

Międzygeneracyjny Uniwersytet Regionalny Polskiego Związku Kulturalno-Oświatowego w Republice Czeskiej zaprasza na prelekcję pt. „Afryka oczyma lekarza”, którą **15 maja** (czwartek) o g. 17.00 w auli Gimnazjum z Polskim Językiem Nauczania w Czeskim Cieszynie przy ul. Hawliczka 213/13 (wejście od ul. Bezrucza) wygłosi MUDr. Tomasz Utíkal.

Z relacji można się będzie dowiedzieć o życiu codziennym zwykłych ludzi w klimacie podrównikowym Afryki, o ich tradycjach, kłopotach i przyjemnościach. Przekazane zostaną również informacje o występujących tam chorobach zakaźnych i ich zwalczaniu, a także o pracy europejskich lekarzy w jednym z malawijskich szpitali i przeprowadzanych w nim operacjach, zwłaszcza o misji humanitarnej w jednym z najbardziej ubogich krajów świata, Malawii. Nie zabraknie również wiadomości na temat fauny i flory Afryki.

Prosimy o przyniesienie na wykład różnego rodzaju okularów, które w sierpniu zostaną dostarczone potrzebującym w Afryce.

Danuta Chwajol

„Barwy folkloru” do obejrzenia

W Galerii Domu Narodowego **do 29 maja** można oglądać **wystawę malarstwa Agnieszki Pawlitko „Barwy folkloru”**. Autorka urodziła się i mieszka w Cieszynie. Tu uczęszczała do Zespołu Szkół Ekonomiczno-Gastronomicznych, potem studiowała w Uniwersytecie Śląskim. Jest absolwentką etnologii i Instytutu Sztuki. Dyplom zrealizowała w pracowni malarstwa prof. Tadeusza Rusa. Zajmuje się malarstwem i rękodzielnictwem artystycznym. Tworzy głównie w technice akrylowej. Ulubionym tematem jej prac jest folklor i sztuka ludowa, główną inspiracją – obrzędy i zwyczaje ludowe związane nie tylko z regionem Śląska Cieszyńskiego. Fascynują ją występy zespołów folklorystycznych, stroje ludowe, ich kolory, zdobienia, hafty. To przekłada się też na zainteresowania rękodzielnictwem artystycznym – techniki współczesne łączy z tradycyjnymi – wykorzystuje np. motywy haftu beskidzkiego do tworzenia biżuterii. Należy do Polskiego Stowarzyszenia Artystów Plastików w Republice Czeskiej. Swoje prace prezentowała na kilku wystawach w kraju i w Czechach. Zapraszamy!

COK

Więści z Czarnego Łądu

Dyskusyjny Klub Propozycji „Podgórze” oraz Koło nr 2 „Mały Jaworowy” MZC zapraszają **21 maja** (środa) o godz. 17.00 do salki Rady Osiedla, ul. Zofii Kossak 6 (I p.) na spotkanie z Gabrielą i Łukaszem Waliczkami pt. „Zielona Afryka – Etiopia”, podczas którego opowiedzą o przygodach i wrażeniach z podróży na Czarny Łąd.

Organizatorzy

Wystawa prac Jana Słowioczka

Galeria Zmienna, mieszcząca się w Zespole Poradni Specjalistycznych Szpitala Śląskiego w Cieszynie (wejście od ulicy Chrobrego) zaprasza na kolejną odsłonę prac, tym razem Jana Słowioczka (wstęp bezpłatny).

Jan Słowioczek – z zawodu technik plastyk, góral pochodzący z Istebnej. Absolwent Liceum Sztuk Plastycznych w Białymostku-Białej o specjalizacji artystyczny druk sitowia. Okres choroby nie pozwolił mu na pełny rozwój artystyczny i spełnienie zawodowe. Przełomowym momentem było przyłączenie się do grupy osób niepełnosprawnych w ramach Projektu Systemowego „Integracja i aktywizacja społeczno-zawodowa w Gminie Istebna” i rok później uczestnictwo w Dziennym Ośrodku Wsparcia w Cieszynie, co pozwoliło mu na nowo odkryć i rozwijać swoją pasję w malarstwie i rysunku. Obecnie Jan Słowioczek działa twórczo pod fachową opieką artystki i malarki Iwony Konarzewskiej w Istebnej w ramach Stowarzyszenia „Dobrze że jesteś”, będąc równocześnie uczestnikiem terapii zajęciowej w Cieszynie w Dziennym Ośrodku Wsparcia, prowadzonym przez Cieszyńskie Stowarzyszenie Ochrony Zdrowia Psychicznego „Więź”. Artysta w swej twórczości poszukuje również innych technik i form wyrazu artystycznego, tj. rzeźba w lipie, ceramika, nawet haft krzyżykowy. Jego prace były często prezentowane na licznych wystawach grupowych w Istebnej, Ustroniu, a także w Cieszynie. W 2010 r. zajął II miejsce w konkursie Biblioteki Miejskiej w Cieszynie „Oblicza cieszyńskich zabytków”. W roku 2011 odbyła się jego pierwsza wystawa autorska pod tytułem „Krzyk duszy”. Prace artysty uwewnętrzniają jego przeżycia i emocje, dużo w nich intensywności barw, specyficznego spojrzenia na przyrodę, ludzi, świat kultury. Sztuka nadaje mu jednak sens istnienia i poczucie spełnienia w codziennych trudach życia.

ZZOZ w Cieszynie

XXV Międzynarodowy Festiwal Teatralny „Bez Granic”

W 2014 roku odbędzie się jubileuszowa, 25. edycja Międzynarodowego Festiwalu Teatralnego Bez Granic (do 2004 roku pod nazwą Na Granicy), który odbywa się w Cieszynie i Czeskim Cieszynie nieprzerwanie od 1990 roku. Głównym organizatorem festiwalu jest Stowarzyszenie Solidarność Polsko-Czesko-Słowacka, Oddział Regionalny w Cieszynie, kontynuujące tradycje słynnej podziemnej organizacji z lat 80., łączącej przedstawicieli opozycji demokratycznej z Polski i Czechosłowacji. Czeskim partnerem w tej edycji jest Stowarzyszenie PUDA z Czeskiego Cieszyna.

Jubileusz festiwalu zbiega się z 25. rocznicą przemian demokratycznych w naszej części Europy. Na festiwalu prezentują się wybitne spektakle z Czech, Słowacji i Polski oraz liczne imprezy towarzyszące.

Przedprzedaż biletów:

• TEATR IM. A. MICKIEWICZA, Plac Teatralny 1, tel. 33 857 75 90. Możliwość zakupu biletów w systemie on-line www.teatr.cieszyn.pl.

Na godzinę przed przedstawieniem sprzedaż biletów w miejscu prezentacji.

• KLUB MUZEA TĚŠÍNSKA, Hlavní 15, tel. 558 711 866.

Szczegółowy program na www.borderfestival.eu. Zmiany w programie zastrzeżone.

Festiwal wspierają finansowo: International Visegrad Fund, Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Ministerstwo Spraw Zagranicznych, Ministerstwo Kultury ČR, Samorząd Województwa Śląskiego, Moravskoslezský kraj, Gmina Cieszyn, Miasto Czeski Cieszyn, Powiat Cieszyński

Organizatorzy

Konkurs Złamany Szlaban Soutěž Zlomená závora	Čtvrtek/Czwartek 5.6.2014	Pátek/Piątek 6.6.2014	Sobota 7.6.2014
<p>Středa/Środa 4.6.2014</p> <p>17.30 hod. Těšínské divadlo Český Těšín</p> <p>Jan Mikulášek Dora Viceníková</p> <p>ŠEDÁ SEDMOESÁTÁ ANEB HUSÁKOVO TICHŮ Divadlo Na zábradlí Praha</p> <p>Režie: Jan Mikulášek Hraji: Marie Spurná, Kristína Beranová, Leoš Noha, Petr Jeništa, Milošlav König, Ivan Lupták, Stanislav Maje, Magdaléna Šišonová</p> <p>Bilety/Vstupenky: 300,- Kč, 250,- Kč</p>	<p>17.00 hod. Těšínské divadlo Český Těšín</p> <p>Katharina Schmitt: SAM Studio Hrdinů, Praha</p> <p>Hraji: Karel Roden, Jan Dvořák</p> <p>Bilety/Vstupenky: 300,- Kč, 250,- Kč</p>	<p>godz. 19.00 Teatr im. A. Mickiewicza Cieszyn</p> <p>Jolanta Janiczak: CARYCA KATARZYNA Teatr im. S. Żeromskiego Kielce</p> <p>Reżyseria: Wiktor Rubin Graj: Joanna Kasperek, Dawid Złebifski, Marta Ścisłowicz, Beata Pszeniczna, Wojciech Niemczyk, Ewelina Gronowska, Tomasz Nosinski, Andrzej Plata, Dagna Dyrwicka, Edward Janaszek</p> <p>Spektakl wyłącznie dla widzów dorosłych !!!</p> <p>Bilety/Vstupenky: 35 zł, 40 zł</p>	<p>17.30 hod Těšínské divadlo Český Těšín</p> <p>Jevan Brandon Thomas: CHARLEYOVA TETA Těšínské divadlo - česká scéna Český Těšín</p> <p>Režie: Milošlav Čížek Hraje: Petr Sutory, Vítězslav Kryška, Petr Pánkava, Ondřej Frydrych, Jana Ondrušková, Adéla Krulíková, Zdeněk Hrabal, Michal Przebínda, Šarka Hrabalová, Petra Sklářová, Jaroslav Paletý</p> <p>Bilety/Vstupenky: 120,- Kč</p>
<p>godz. 20.00 Teatr im. A. Mickiewicza Cieszyn</p> <p>Monika Strzęgka Paweł Demirski: KLĄTWA, CZYLI ODCINKI Z CZASU BEZNAODZIEI</p> <p>Reżyseria: Monika Strzęgka</p> <p>Graj: Klara Bielawska, Krzysztof Dracz, Dobromir Dymacki, Anna Kłos-Kleszczewska, Rafał Rospondek, Alona Szostak, Paweł Tomaszewski</p> <p>Bilety/Vstupenky: 50 zł</p>	<p>18.00 hod. u Těšínského divadla Český Těšín</p> <p>HRÁZ VĚČNOSTI BnĚ divadlo Ostrava</p> <p>Doprovodná výstava ve Foyer TD - 100 let od narození B.Hrabala/Spektaklowi towarzyszy wystawa w foyer teatru w Czeskim Cieszynie - 100 lat urodzin Hrabala</p> <p>Wstęp wolny/Vstup volný</p>	<p>godz. 21.00 Rynek, Cieszyn</p> <p>BABEL, Teatr Formy Wrocław</p> <p>Reżyseria: Józef Markocki</p> <p>Graj: Ewelina Ciszewska, Barbara Chodorowicz, Damian Szydłowski, Jan Kochanowski, Józef Markocki, Grzegorz Szymczyk</p> <p>Wstęp wolny/Vstup volný</p>	<p>godz. 19.00 Teatr im. A. Mickiewicza, Cieszyn</p> <p>Karel Hořík: SVADECTVO KIRVI OZ Košické divadlo, Štítne divadlo, Košice</p> <p>Režie: Agnieszka Olstern Hraje: Adriana Ballová, Peter Orgován, Lívia Dujavová, Tomáš Dirs, František Balog, Erika Švedová, Atila Beccárizsky, Andrej Paiko</p> <p>Bilety/Vstupenky: 30 zł, 25 zł</p>

Warto przyjść do Muzeum

Muzeum Śląska Cieszyńskiego zaprasza 9 maja (piątek) na dwa wydarzenia:

• wernisaż wystawy pod tytułem „Cieszyn w malarstwie Zbigniewa Szczepanka”, który rozpocznie się o g. 12.00 w Galerii Wystaw Czasowych. Wystawa będzie czynna w godzinach otwarcia ekspozycji stałej do 15 czerwca.

• promocję książki autorstwa Wacława Gojniczka pod tytułem „Urzędy książęce i ziemskie w ustroju Księstwa Cieszyńskiego” – o g. 14.00 w Sali Rzymskiej.

MŚC



W Muzeum Śląska Cieszyńskiego zobaczymy przedstawiające Cieszyn obrazy Zbigniewa Szczepanka.

MŚC

6. Cieszyński Fortuna Bieg



MOSiR



Marek Fedor

Start biegu młodzieżowego.



MOSiR

W środku, w niebieskiej koszulce zwycięzca biegu głównego Artur Kozłowski.

27 kwietnia już po raz 6 odbył się Cieszyński FORTUNA Bieg. Przy pięknej pogodzie i głośnym dopingiu kibiców zawodnicy rywalizowali ze sobą na trasie biegu, która prowadziła ulicami Cieszyna i Czeskiego Cieszyna wzdłuż nadolziańskich bulwarów po obu stronach rzeki.

Uczestnicy biegu głównego mieli do pokonania dwie pięciokilometrowe pętle, natomiast startujący w biegu młodzieżowym zmagali się ze sobą na dystansie 2 kilometrów. W biegu udział wzięli przedstawiciele różnych krajów: Polska, Kenia, Ukraina, Słowacja, Czechy. Duże zainteresowanie cieszyńskim biegiem sprawiło, że podobnie jak w latach poprzednich tak i w tym roku odnotowaliśmy rekordową liczbę uczestników, która sięgnęła blisko 2000 biegaczy, z czego przeszło 900 wystartowało w biegu głównym.

Cieszyńskie święto biegowe rozpoczęło się od startu najmłodszych, gdzie wśród chłopców w kategorii open najlepszy okazał się **Gaura Adam** z klubu TJ TŽ Třinec, który całą trasę pokonał w czasie 5 minut 44 sekund, wyprzedzając na mecie **Marka Czeczotkę** (1 Bezecky Jablunkov) oraz **Szymona Krywulę** (KS Sprint Bielsko-

Biała). W kategorii open dziewcząt zwyciężyła **Evana Lubojacka** (1 Bezecky Jablunkov) z czasem 6 minut 44 sekundy, za którą uplasowała się **Wiktoria Mołdrzyk** (Gimnazjum Nr 3 w Cieszynie z Oddziałami Integracyjnymi) i **Karolina Sasynova** (1 Bezecky Jablunkov). Tytuł „Najbardziej rozbieganej szkoły” i Puchar Burmistrza Miasta Cieszyna zdobyła **Szkoła Podstawowa nr 2 z Oddziałami Integracyjnymi z Cieszyna**, której niemalże połowa wszystkich uczniów uczęszczających do szkoły wzięła udział w biegu.

Prawdziwa uczta biegowa dla kibiców rozpoczęła się wraz ze startem biegu głównego. Po zaciętej rywalizacji i niesamowitym pościgu zwyciężył **Artur Kozłowski** z Sieradza, który 10-kilometrową trasę pokonał w czasie 29 minut 34 sekund. Drugie miejsce zajął Kenijczyk **Moses Bowen**, natomiast trzecie miejsce przypadło jego rodakowi **Launenowi Kwalia**. Najlepszą biegaczką okazała się **Tatyana Holowcenko** z Ukrainy (35 minut 7 sekund), która wyprzedziła reprezentantkę Polski **Urszulę Nęcką** oraz **Lilię Fiskovicz** z Ukrainy. W biegu głównym wystartowała również **drużyna FORTUNY**, głównego sponsora imprezy, która

wspólnie pokonała całą trasę biegu.

Nagrody zostały wręczone w kategoriach:

- klasyfikacja generalna kobiet i mężczyzn
- lotna premia kobiet i mężczyzn
- kategorie wiekowe kobiet i mężczyzn
- najstarszy uczestnik i najstarsza uczestniczka biegu.

Ponadto nagrodzeni zostali również mieszkańcy Cieszyna i Czeskiego Cieszyna, których grupa startująca w biegu liczyła 121 biegaczy.

Robert Hubczyk

Składam serdeczne podziękowania funkcjonariuszom Komendy Powiatowej Policji w Cieszynie, Straży Miejskiej w Cieszynie oraz druhom strażakom Ochotniczych Straży Pożarnych miasta Cieszyna, pracownikom miejskich jednostek organizacyjnych za okazaną pomoc przy organizacji w dniu 27.04.2014 biegu ulicznego 6. Cieszyński FORTUNA Bieg. Dziękuję mieszkańcom Miasta za zrozumienie dla koniecznych ograniczeń i zmian w ruchu drogowym oraz liczny udział w tej imprezie i czynny doping biegaczom.

*Dyrektor MOSiR Cieszyn
Zbigniew Niżnikiewicz*

Konkurs rozstrzygnięty

Spostrzegawczości i znajomości Cieszyna sprzed lat – tych umiejętności potrzebowali uczestnicy konkursu fotograficznego „Co to za foto?“, ogłoszonego przez Burmistrza Mieczysława Szczurka na łamach marcowego numeru „Wiadomości Ratuszowych”.

Pomimo dużego poziomu trudności konkursu, polegającego na rozpoznaniu co przedstawia 10 zdjęć sprzed prawie czterdziestu lat, trzem osobom udało się udzielić aż ośmiu poprawnych odpowiedzi. Wśród tych właśnie najlepszych uczestników 22 kwietnia zostały rozlosowane nagrody. I nagrodę w wysokości 750 zł otrzymał pan **Jacek Pasternak**, II nagroda w wysokości 500 zł trafiła do pani **Moniki Sokalskiej**, a III (300 zł) do pani **Teresy Lackstein**.

Zwycięzcom serdecznie gratulujemy!

Poprawne odpowiedzi:

- 1977 r., widok z ul. Dojazdowej na budynku browaru.
- 1977 r., widok z ul. Dojazdowej na Cieszyńskie Zakłady Kartoniarskie.
- 1976 r., ul. Liburnia, powyżej osiedle Liburnia. Skrajna część parkingu Fabryki „Olza”.
- 1976 r., GS, ul. Stawowa.



Pani Monika Sokalska podczas sesji Rady Miejskiej odebrała nagrodę za II miejsce.

- 1976 r., widok z ul. Kolejowej na ul. Wypiańskiego (WSS).
- 1975 r., budowa siedziby MPGKiM, ul. Liburnia.
- 1977 r., zabudowania fabryki Fach, ul. Stawowa.



I miejsce i nagrodę w wysokości 750 zł zdobył pan Jacek Pasternak.

- 1976 r., ul. Folwarczna, widok z ul. Heczki (Spółdzielnia wielobranżowa).
- 1977 r., budynek przy Cieszyńskich Zakładach Przetwórczych LAS (al. Łyska).
- 1977 r., magazyn Spółdzielni tapicerów, widok z ul. Stawowej 90.

BZ

Cieszyn najmilszym miastem w Polsce?

Trwa druga edycja akcji „Milka. Wybierzmy najmilsze miasto w Polsce”. Zabawa polega na wirtualnym „przytulaniu” swojego miasta, dzięki któremu może ono zostać okrzyknięte najmilszym miastem w Polsce. Cieszyn przytulamy wysyłając znajomym zaproszenia do włączenia się do akcji – poprzez stronę www.fioletowastrona.pl, aplikację na Facebooku www.facebook.com/MilkaPolska lub za pomocą aplikacji mobilnej.

25 maja poznamy trzy miasta, które będą walczyć o zwycięstwo do 6 lipca. A jest o co! Zwycięskie miasto wygra akcję promocyjną o wartości pół miliona złotych. W miastach, które zakwalifikują się do finału, będą organizowane duże imprezy plenerowe z gwiazdami polskiej estrady, emitowane na antenie radia RMF FM i telewizji TVN.

Zachęcamy do przytulania Cieszyna!

BZ

Gimnazjum nr 3 podbija rejony!

28 kwietnia reprezentacja dziewcząt z Gimnazjum nr 3 w Cieszynie w składzie: **Julita Kustra, Karolina Kupka, Julia Szwarc, Katarzyna Cieślak, Kinga Hess, Wiktoria Mołdrzyk, Laura Nowak, Matylda Faruzel, Dominika Kustra, Paulina Lankocz** uczestniczyła w rejonowych zawodach pływackich w Pszczynie. Zawodniczki wystartowały w konkurencjach indywidualnych oraz w sztafecie. Po dwugodzinnych zmaganiach dziewczyny pokazały, na co je stać. Zajęły pierwsze miejsce w zawodach rejonowych, co dało im klasyfikację do zawodów wojewódzkich w Bytomiu. To pierwszy taki wynik w cieszyńskim gimnazjum.

Serdecznie gratulujemy i życzymy dalszych sukcesów na wyższym szczeblu!

Gimnazjum nr 3



BZ

Patronat Honorowy
Burmistrz Miasta Cieszyna – Mieczysław Szczurek



Karol Stryja in Memoriam
MSZA LUTERAŃSKA G-DUR BWV 236
JAN SEBASTIAN BACH
SEMI SEMI PRAWYKONANIE ADRIAN ROBAK

Śląska Orkiestra Kameralna
Chór Filharmonii Śląskiej
Jarosław Wolanin – dyrygent
Elżbieta Kolorz – sopran
Magdalena Pilarczyk – alt
Paweł Brożek – tenor
Jarosław Kitala – baryton
Karina Paszek – słowo

24.05.2014 sobota | g. 18
KOŚCIÓŁ JEZUSOWY, CIESZYN

wstęp wolny



Ewa Urupa
Brian Fentress
Orkiestra PSM im. I. Padarewskiego w Cieszynie
dyryguje Krzysztof Durlow

Teatr im. A. Mickiewicza zaprasza **26 maja** (poniedziałek) o g. 18.00 na Koncert dla mamy – Życzenia z całego serca.

KONKURS I Ty jesteś super!

Atrakcyjne nagrody!
tablet i inne gadzety

Pokaż swoje mocne strony,
to w czym jesteś wyjątkowy,
w formie filmów wideo,
zdjęć, grafiki lub rysunków.

Termin nadsyłania prac: do 30 maja 2014r.
Prace dostarczamy na adres e-mail:
konkursbohaterowie@soiz.pl
Głosowanie internetowe: 5 czerwca do 10 czerwca
Ogłoszenie wyników: 12 czerwca

GIMNAZJALISTO! Ten konkurs jest dla Ciebie!
szczegóły na www.facebook.com/ITyJestesSuper www.my-superbohaterowie.pl



Strażacy świętują jubileusz



W sobotę 17 maja można przyjść na piknik strażacki na cieszyńskim Rynku.

W związku z realizacją projektu pod nazwą „STRAŻACY BEZ GRANIC” przy udziale Partnerów Projektu: Miasta Czeski Cieszyn oraz Gminy Kocobędz Burmistrz Miasta Cieszyna wraz z Prezesem Zarządu Oddziału Wojewódzkiego Związku Ochotniczych Straży Pożarnych RP oraz Prezesem Zarządu Oddziału Powiatowego Związku Ochotniczych Straży Pożarnych RP zapraszają do wzięcia udziału **17 maja** (sobota) na Rynku w Cieszynie w uroczystościach 100. rocznicy powstania Krajowego Związku Polskich Straży Pożarnych na Śląsku Cieszyńskim oraz 15. rocznicy powstania Oddziału Powiatowego Związku Ochotniczych Straży Pożarnych RP w Cieszynie, w ramach których odbędą się Wojewódzkie Obchody Dnia Strażaka.

Program uroczystości:

- g. 10.00 zbiórka uczestników i zaproszonych gości na Rynku w Cieszynie;
- g. 10.30 XIII Ekumeniczne Spotkanie Strażaków w Kościele Jezusowym;
- g. 12.00 Uroczysty apel strażacki: złożenie raportu, podniesienie flagi państwowej na maszt, przemówienia okolicznościowe, poświęcenie i przekazanie samochodów pożarniczych, wręczenie odznaczeń i wyróżnień, przemówienia gości, defilada strażacka;
- g. 14.00 Piknik strażacki (Orkiestra Dęta OSP Mykanów, Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej im. J. Marcinkowej, Spotkanie z Balladą, koncert zespołu De Facto – muzyka dla wszystkich);
- g. 22.00 Pokaz sztucznych ogni.

Zapraszamy wszystkich mieszkańców miasta i powiatu do udziału w uroczystościach.

MCZK

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007 – 2013.

Jak zdrowo się odżywiać w starszym wieku?

Zarząd Stowarzyszenia Rehabilitacji Kultury Fizycznej Turystyki i Integracji Osób Niepełnosprawnych w Cieszynie zaprasza na kolejne spotkanie w ramach programu Akademia Aktywnego Życia.

Tematem spotkania, które odbędzie się **15 maja** (czwartek) o g. 15.00 w świetlicy Stowarzyszenia (ul. Głęboka 11a) będzie „Zdrowe odżywianie się osób w starszym wieku”.

Program Akademii Aktywnego Życia jest finansowany przez Wydział Ochrony Środowiska Urzędu Miejskiego w Cieszynie oraz Wydział Promocji Zdrowia Starostwa Powiatowego w Cieszynie.

Zainteresowanych serdecznie zapraszamy! Informacje: tel. 33 858 12 56 (pon., czw. g. 14.00-18.00).

SRKFTION

Jak objechać świat bez pieniędzy?

Bohaterem spotkania „Autostopem przez życie – czyli jak objechać świat bez pieniędzy” w Domu Narodowym będzie **Mieczysław Bieniek** – pasjonat podróży, śląski „hajer”, postać barwna i nieszablonowa. Po 27 latach pracy w kopalni uległ wypadkowi, częściowo tracąc wzrok i słuch. Nie załamał się, zaczął podróżować. W ciągu 15 lat samotnie zwiedził 116 krajów. W Singapurze pracował przy budowie krematorium, był rybakiem w Indonezji, w Indiach był pomocnikiem mleczarza, w Laosie karczował lasy. Spotkał się z Dalajlamą, na rowerze dotarł do Murmańska i Soczi. Zapraszamy **13 maja** (wtorek) o godz. 17.00.

COK

Ulotne chwile w galerii

Subtelna kobiecość, ulotność, delikatność – te słowa chyba najlepiej oddają twórczość wyśmienitej cieszynskiej artystki Stefanii Bojdy. Kolejną wystawę jej prac „Chwile ulotne” można oglądać w Galerii Sztuki PULS (ul. Głęboka 25/111) **od 8 do 30 maja**.

Stefania Bojda to wybitna i niezwykle interesująca artystka zajmująca się głównie malarstwem sztalugowym. Tematem jej twórczości niezmiennie jest malarstwo symboliczne, w którym dominuje kobieta łączona z elementami przyrody. Bardzo chętnie realizuje także tematy martwej natury, pejzaż, kwiaty, konie oraz tematykę sakralną.

Galeria Sztuki PULS

Być tu stela. Co to znaczy?

Skąd się wzięło określenie „tu stela”? Czy poczucie tożsamości, oparte na byciu stąd, jest czymś ważnym dla mieszkańców Śląska Cieszyńskiego? Zapraszamy na poświęcone tym zagadnieniom spotkanie – **21 maja** (środa) o godz. 17.00 w Muzeum Śląska Cieszyńskiego (ul. Regeera 6).

Co decyduje o byciu „tu stela”? Lata spędzone na Śląsku Cieszyńskim? Zasługi dla regionu i jego społeczności? Może to tylko sposób na stwarzanie dystansu wobec przyjezdnych? Czy słowa „tu stela” to tylko gwarowe określenie odnoszące się do czegoś, co spotyka się w innych miejscach? W oparciu o co mieszkańcy Śląska Cieszyńskiego budują swoją przywiązanie do „małej ojczyzny”?

Podczas spotkania, które moderować będą **Andrzej Drobik** (autor tekstów dla lokalnych i ogólnopolskich mediów, autor książki „Rozmowy o Śląsku Cieszyńskim” oraz pomysłodawca projektu „Made in SCI”) oraz **Grzegorz Studnicki** (antropolog, etnograf, pracownik Muzeum Śląska Cieszyńskiego i Uniwersytetu Śląskiego) chcemy porozmawiać z mieszkańcami na temat kwestii związanych ze wspólnotą i tożsamością lokalną, poznać ludzi i wydarzenia ważne dla miasta i regionu.

Zależy nam na obecności każdego, kto chciałby podzielić się swoją refleksją na te-

Co się dzieje w Turcji?

Zapraszamy na otwarcie wystawy fotografii i rzeźby w ramach realizacji projektu Buket Onat: *Dla przyrody i dla wolności: protesty w parku Gezi. Co się wydarzyło w Turcji i co dzieje się tam teraz?* – w **środę 14 maja** o godz. 18.00 w Świetlicy Krytyki Politycznej „Na Granicy” (ul. Zamkowa 1). Po otwarciu wystawy nt. protestów w Turcji odbędzie się dyskusja z udziałem artystki. Wstęp wolny!

Wystawa i spotkanie realizowane jest w ramach projektu EVS (organizacja: DDM Český Těšín, współpraca: Świetlica Krytyki Politycznej w Cieszynie).

Świetlica Krytyki Politycznej

II koncert z cyklu GRA/GRA/nica

16 maja (piątek) odbędzie się druga odsłona muzycznego projektu „GRA/GRA/nica”. Tym razem dla mieszkańców Cieszyna i Czeskiego Cieszyna zagra WE WILL FAIL (Aleksandra Grünholz). Zapraszamy o godz. 21.00 do Świetlicy Krytyki Politycznej w Cieszynie, ul. Zamkowa 1 (wstęp wolny).

We will fail to projekt skupiający się na przyjemności błędzenia. Nagrania terenowe, sample z taśm, szumy, syntezatory i elektroniczna perkusja zmieszane są tu w dziwną, odwołującą się do estetyki techno całość. Za projekt odpowiada Aleksandra Grünholz – z wykształcenia projektantka graficzna, z pasji muzyk, twórczyni działająca na polu audioperformansu. Współpracuje z wieloma artystami i muzykami, współtworzy grupę artystyczną OKO, a z Piotrem Tkaczem działa w duecie Tirips.

Cykl koncertów promującą nowoczesną muzykę eksperymentalną jest realizowany dzięki środkom MKiDN w ramach projektu „GRA/GRA/nica”.

Świetlica Krytyki Politycznej



mat Śląska Cieszyńskiego: jego wad i zalet oraz tego, czym dla nas, mieszkańców, jest to miejsce.

Podczas spotkania odbędzie się także prezentacja wyników sondy ulicznej przeprowadzonej przez studentów etnologii Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie oraz dzieci ze Świetlicy Krytyki Politycznej w Cieszynie na temat ważnych osób, słów i historii Śląska Cieszyńskiego.

Spotkania organizowane są przez Świetlicę Krytyki Politycznej w Cieszynie oraz Muzeum Śląska Cieszyńskiego w ramach projektu „200 razy Kolberg” finansowanego ze środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego w ramach Roku Oskara Kolberga (Koordynacja ImiT).

Organizatorzy

Z komputerem za pan brat

Już po raz kolejny w Filii nr 3 Biblioteki Miejskiej w Cieszynie grupa cieszyńskich Seniorów miała okazję postawić swoje pierwsze kroki w internetowym świecie. Latarnik Polski Cyfrowej, a zarazem pracownik Filii nr 3 Biblioteki Miejskiej w Cieszynie, Ewelina Gołąb zorganizowała w marcu i kwietniu bezpłatne zajęcia z obsługi komputera. Chętnych na zajęcia nie brakowało, co świadczy o tym, że na naukę nigdy nie jest za późno. Starsi użytkownicy chętnie sięgali po dobrodziejstwa Internetu, aby móc wyszukać interesujące ich informacje, przesłać e-maila, posłuchać muzyki, wyszukać przepisy kulinarne. Jak sami podkreślają jest to spore ułatwienie w życiu codziennym, daje ono niezwykle możliwości, jak również powoduje, że nie czują się wykluczeni.

Zajęcia odbyły się w ramach „Strefy @ktywnego Seniora”, pod patronatem Polski Cyfrowej Równych Szans oraz Ministerstwa Administracji i Cyfryzacji.

BM



Kurs obsługi komputera zakończyła kolejna, zadowolona grupa osób powyżej 50 roku życia.

BM

Sezon rozpoczęty

Klub Górski PTTK „Człapoki” oraz Koło Terenowe LOK w Cieszynie byli organizatorami Złazu Turystycznego „Rozpoczęcie Sezonu Turystycznego i Strzeleckiego 2014” w Wiśle Malince. Na mecie Złazu – w gospodarstwie agroturystycznym „U Cieślarów” – na uczestników czekał na mecie gorący posiłek oraz konkurs strzelecki, w którym zwyciężyli:

– kobiety: 1 miejsce: Urszula Prawdzik, 2 miejsce: Renata Cieślár, 3 miejsce: Michałina Michalik;

– mężczyźni: 1 miejsce: Stanisław Pawlik, 2 miejsce: Paweł Cieślár, 3 miejsce: Krzysztof Sitarz.

Zwycięzcy otrzymali dyplomy i upominki. Na zakończenie Złazu wręczono dyplomy i upominki za kilkuletnie goszczenie uczestników Złazów Państwu Ewie i Pawłowi Cieślárom.

Mieczysław Prawdzik

Nagrodzeni za prace o przyrodzie

Zarząd Powiatowy Ligi Ochrony Przyrody w Cieszynie oraz Urząd Miejski – Wydział Ochrony Środowiska i Rolnictwa w Cieszynie byli organizatorami Konkursu Plastycznego „Przyroda Zimą”. Wpłynęło na niego 334 prace. Komisja konkursowa, pod przewodnictwem Mieczysława Prawdzika – Prezesa Zarządu Powiatowego LOP, przyznała wyróżnienia, które otrzymali: Julia Tużnik oraz Klaudia Tużnik (SP 3 C-n), Aleksandra Dorda (SP 2 C-n), Paulina Lebioda (SP Rudnik), Zosia Habarta (SP 3 C-n), Zuzanna Szewczyk (SP Kat. C-n), Jasiu Piszczek (SP 3 C-n), Anna Kwiczala (SP Zamarski), Zofia Cieślár (SP Bażanowice), Marianna Knight (SP Bażanowice). Autorzy wyróżnionych prac otrzymali dyplomy i upominki.

Mieczysław Prawdzik

Śpiewali po śląsku

28 kwietnia w COK „Domu Narodowym”, odbyły się przesłuchania rejonowe w ramach XXI Regionalnego Przeglądu Pieśni im. profesora Adolfa Dygacza „Śląskie Śpiewanie 2014”. W Przeglądzie wzięło udział 17 wykonawców: solistów, zespołów wokalnych, zespołów wokально-instrumentalnych, zespołów pieśni i tańca.

Wyniki:

• w kategorii wiekowej przedszkole, szkoła podstawowa kl. I-III:

– soliści: I miejsce: **Natalia Urbańska** z Przedszkola nr 16 w Cieszynie, II miejsce: **Antonina Kraszewska** z Katolickiego Przedszkola im. Dzieciątka Jezus w Cieszynie, III miejsce: **Jakub Fober** z Przedszkola nr 6 w Ustroniu oraz wyróżnienia: **Lena Jaworska** i **Patrycja Papaj** z Przedszkola nr 6 w Ustroniu

– zespoły wokalne: I miejsce: **Dziewczęca Grupa Śpiewacza z zespołu „Mała Brenna”**, II miejsce: **Zespół wokalny „Krasnale”** z Niepublicznego Przedszkola „Bajlandia” w Cieszynie, III miejsce: **Zespół wokalny „Żuki”** z Przedszkola Integracyjnego nr 2 w Cieszynie oraz wyróżnienia: **Zespół wokalny „Koniaki Polne”** z Przedszkola Integracyjnego nr 2 w Cieszynie, **Zespół wokalny „Promyczki”** z Przedszkola Publicznego w Kiczycach, **Zespół wokalny „Promyki”** z Przedszkola Publicznego w Kiczycach

– zespoły pieśni i tańca: I miejsce: **Dziecięcy Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej im. Janiny Marcinkowej**

• w kategorii wiekowej szkoła podstawowa kl. IV-VI, gimnazjum:

– zespoły wokalne: I miejsce: nie przyznano, II miejsce: **Zespół wokально-instrumentalny „Allegro”** ze Szkoły Podstawowej nr 5 w Ochabach, III miejsce: **Zespół Folklorystyczny „Kaczoki”** z Gminnego Ośrodka Kultury w Zebrzydowicach (oddział Kaczyce)

– zespoły pieśni i tańca: I miejsce: nie przyznano, II miejsce: **Zespół Pieśni i Tańca „Kończaneczki”** z Gminnego Ośrodka Kultury w Zebrzydowicach

• w kategorii wiekowej szkoły ponadgimnazjalne, dorośli:

– zespoły wokально-instrumentalne: I miejsce: **Estrada Ludowa „Czantoria”** z Ustronia, II miejsce: **Kapela „Stela”**, III miejsce: nie przyznano.

Do finału XXI Regionalnego Przeglądu „Śląskie Śpiewanie” im. prof. Adolfa Dygacza, odbywającego się w Koszęcinie podczas „Święta Śląska”, w ramach Europejskiego Konkursu „Rozśpiewany Śląsk” zostali zakwalifikowani: Dziecięcy Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej im. Janiny Marcinkowej, Dziewczęca Grupa Śpiewacza z zespołu „Mała Brenna”, Estrada Ludowa „Czantoria” z Ustronia.

Wszystkim laureatom serdecznie gratulujemy!

Organizatorami przeglądu byli: Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy”, Zespół Pieśni i Tańca „Śląsk” im. Stanisława Hadyny oraz Związek Górnośląski.

COK

Gra miejska „Budowlanki”

28 kwietnia w Zespole Szkół Budowlanych w Cieszynie została zorganizowana gra miejska „Bob Budowniczy”, w której wzięli udział gimnazjaliści z naszego powiatu. Imprezę przygotowano przede wszystkim z myślą o rozwijaniu aktywności fizycznej wśród młodzieży i pogłębieniu znajomości topografii Cieszyna. Organizatorzy przygotowali 7 stacji, zlokalizowanych m.in. na Wzgórzu Zamkowym, Rynku, „Cieszyńskiej Wenecji”, na których gimnazjaliści rywalizowali między sobą w takich konkurencjach jak: budowanie muru z cegieł, układanie mozaiki z płytek czy przesiewanie kruszywa przez sito w poszukiwaniu „złota”. Dużej spostrzegawczości wymagała również konkurencja, w której gimnazjaliści musieli na starych fotografiach Cieszyna rozpoznać dziś istniejące miejsca oraz odnaleźć i rozszyfrować zakodowaną wiadomość.

Uczestnicy gry wraz z opiekunami zgodnie przyznali, że była to ciekawa i emocjonująca zabawa, tym bardziej, że każdy gracz otrzymał atrakcyjną nagrodę wręczoną przez dyrektora ZSB – Adama Wojaczka. Wśród laureatów znaleźli się uczniowie z Gimnazjum nr 3 w Cieszynie i z Gimnazjum w Goleszowie. Nad bezpieczeństwem uczestników w czasie trwania gry czuwali nauczyciele i uczniowie klas trzecich Technikum.

Organizatorzy imprezy serdecznie dziękują za ufundowanie nagród następującym sponsorom: Hotelowi „Gołębiowski” w Wiśle, Hotelowi „Stok” w Wiśle, Skoczowskiemu Ośrodkowi Sportu i Rekreacji, Firmie Remontowo-Budowlanej „Swabud”, Restauracji „Pod Merkurym” w Cieszynie i Cateringowi „Żarełko” w Pogwizdowie.

Renata Potocka, Katarzyna Owczarzy



Układanie mozaiki z płytek na Wzgórzu Zamkowym.

Katarzyna Steller



Rozpoznawanie fotografii dawnego Cieszyna.

Bartosz Pupin

W Czeskim Cieszynie chcą pobić rekord

Komisja wychowania i wykształcenia Miejskiego Urzędu w Czeskim Cieszynie chce pobić rekord narodowy w ilości rowerzystów zgromadzonych w jednym miejscu – na rynku w Czeskim Cieszynie. Aktualny rekord wynosi 577 rowerzystów.

Bicie rekordu odbędzie się w piątek **30 maja** w godz. 15.00-16.00 na rynku w Czeskim Cieszynie. Każdy uczestnik-rowerzysta po zarejestrowaniu się otrzyma podarunek z poczęstunkiem. W czasie imprezy, która odbędzie się bez względu na pogodę, przygrywać będzie zespół Rafael Music Band.

Prosimy wszystkich chętnych o pomoc w ustanowieniu nowego rekordu!

PaedDr. Milan Pecka

Biegamy w każdą sobotę

Światowe przedsięwzięcie biegowe w Cieszynie – z końcem marca ruszyła inicjatywa cyklicznego, sobotniego biegania w ramach parkrun Cieszyn!

Parkrun Cieszyn to idea cyklicznego, bezpłatnego biegania po parkach z pomiarem czasu. Biegi organizowane są na dystansie 5 km i przebiegają nadolziańskimi ścieżkami po obu stronach rzeki. Start w każdą sobotę o godzinie 9:00 przez cały rok z alejki znajdującej się przy wejściu głównym stadionu miejskiego przy al. Jana Łyska 21. Do udziału w parkrun Cieszyn wymagana jest jedynie jednorazowa rejestracja pod adresem www.parkrun.pl/ rejestracja oraz wydrukowanie i przyniesienie na start indywidualnego kodu uczestnika.

Zachęcamy wszystkich chętnych do wzięcia udziału w biegach, jak i chętnych do pomocy jako wolontariusze.

MOSiR



P. Dalecki



**INFRASTRUKTURA
I ŚRODOWISKO**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



CIESZYN

UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ SPÓJNOŚCI



Utrudnienia w ruchu związane z budową kanalizacji sanitarnej

Wydział Zamówień Publicznych i Inwestycji – Jednostka Realizująca Projekt „Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej” uprzejmie informuje, że w **maju** utrudnienia związane z budową kanalizacji sanitarnej będą występować w całym centrum Cieszyna, w tym w szczególności na następujących ulicach:

Etap I – Obszar zlewni rzeki Olzy

3 Maja, Al. Łyska, Błogocka, Głęboka, Limanowskiego, Młyńska Brama, Pl. Dominikański, Pl. Wolności, Ratuszowa, Regera, Rynek, Sienkiewicza, Srebrna, Stalmacha, Szersznika, Trzech Braci;

Etap II – Obszar zlewni rzeki Bobrówki

Bóznicza, Górna, Górny Rynek, Kiedronia, Kluckiego, Kochanowskiego, Korfantego, Mennicza, Michejdy, Pl. Teatralny, Stary Targ, Stroma, Szeroka, Wyższa Brama, Zamkowa.

Przepraszamy mieszkańców Cieszyna za wszelkie utrudnienia związane z realizacją projektu. Dziękujemy za wyrozumiałość.

Jednostka Realizująca Projekt

Bezpłatne porady dla niepełnosprawnych

Regionalny Ośrodek Wsparcia i Informacji Osób Niepełnosprawnych w Cieszynie udziela bezpłatnej pomocy i wsparcia osobom niepełnosprawnym, ich rodzicom, opiekunom, pracodawcom i instytucjom zainteresowanym problematyką rehabilitacji społecznej i zawodowej w zakresie:

- porad i informacji dotyczących problematyki społeczno-zawodowej osób niepełnosprawnych, w tym ulg i uprawnień osób niepełnosprawnych, zaopatrzenia w sprzęt rehabilitacyjny, przedmioty ortopedyczne, dofinansowania do rehabilitacji leczniczej, wsparcia finansowego i rzeczowego, programów PFRON skierowanych do osób indywidualnych i organizacji pozarządowych,

- porad prawnych,
- porad psychologa,
- porad socjalnych,
- porad społecznych.

Pomoc udzielana jest w siedzibie Stowarzyszenia „Działajmy Razem” TRIANON PL, Bielska 4. Do Centrum Informacji i Wsparcia można umawiać się telefonicznie (tel. 33 445 70 11), mailowo (dzialajmyrazem@wp.pl) lub osobiście od pon. do pt. w godz. 8.00-14.00.

Pomoc udzielana jest poprzez program Karkonoskiego Sejmiku Osób Niepełnosprawnych w Jeleniej Górze ze środków PFRON.

ROWION

Masz piękny ogród? Weź udział w konkursie!

Wydział Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego w Cieszynie oraz Towarzystwo Miłośników Ogrodnictwa po raz 41 zapraszają mieszkańców Cieszyna do udziału w konkursie „Cieszyn miastem kwiatów i zieleni”.

Wiosenny przegląd ogrodów zaplanowany jest na drugą połowę maja, a jesienny na drugą połowę sierpnia 2014 r. Oceny dokonuje komisja złożona z pracownika Wydziału OŚR Urzędu Miejskiego i członków TMO. Organizatorzy zapraszają wszystkich właścicieli ogrodów, którzy chcieliby się pochwalić swoim dziełem, do zgłaszania się do Wydziału OŚR UM (tel. 33 4794272, e-mail: ochrona@um.cieszyn.pl).

Do udziału w konkursie zapraszamy również posiadaczy ukwieconych balkonów oraz administratorów terenów zielonych należących do wspólnot mieszkaniowych, osiedli mieszkaniowych i przedsiębiorstw. **Termin przyjmowania zgłoszeń upływa 15 maja.** Zachęcamy Państwa gorąco do udziału w konkursie!

Wydział OŚR UM

Bezpłatne dyżury psychologiczne i prawne

Zapraszamy mieszkańców Cieszyna do korzystania z bezpłatnych dyżurów psychologicznych i prawnych, związanych z problematyką **uzależnień i przemocy w rodzinie**. Dyżury prowadzone są przy ul. Srebrnej 1 (Filia Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Cieszynie). **Zapisy:** MOPS Cieszyn, ul. Skrajna 5 lub pod nr. tel. 33 479 49 00.

MOPS

Lokale do wynajęcia

Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o. informuje, że przeznaczają do najmu, w drodze przetargu pisemnego, nieograniczonego lokal użytkowy położony na parterze **budynku nr 21 przy ul. Nowe Miasto w Cieszynie** o łącznej **powierzchni użytkowej 13.91 m²**.

Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszone na tablicy ogłoszeń ZBM w C-nie Sp. z o.o. (ul. Liburnia 2a, parter) oraz umieszczone na stronie internetowej ZBM w C-nie Sp. z o. o. www.bip.zbm.cieszyn.pl. Szczegółowe informacje można uzyskać w ZBM w C-nie Sp. z o.o., ul. Liburnia nr 2a, I piętro, pokój nr 18, tel. 33 852 37 52.

Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o. o. informuje, że przeznaczają do najmu, w drodze pisemnego przetargu, nieograniczonego, lokal użytkowy położony na wysokim parterze **budynku nr 32 przy ul. Głębokiej w Cieszynie** (wejście do lokalu od ul. Komińskiego) o **powierzchni użytkowej 43.83 m²**.

Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszone na tablicy ogłoszeń ZBM w C-nie Sp. z o.o. (ul. Liburnia 2a, I parter) oraz umieszczone na stronie internetowej ZBM w C-nie Sp. z o. o. www.bip.zbm.cieszyn.pl. Szczegółowe informacje można uzyskać w ZBM w C-nie Sp. z o. o., ul. Liburnia nr 2a, I piętro, pokój nr 18, tel. 33 852 37 52.

Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. informuje, że przeznaczają do najmu wolny lokal mieszkalny położony w Cieszynie przy **ul. Olszaka nr 3/8 o powierzchni 73.76 m²**, którego najem może nastąpić na rzecz osób zobowiązujących się do wykonania w lokalu remontu własnym staraniem i na własny koszt, z przeznaczeniem na cele mieszkalne.

Ogłoszenie zostało wywieszone na tablicy ogłoszeń ZBM w C-nie Sp. z o.o. (ul. Liburnia 2a, I piętro) oraz umieszczone na stronie internetowej Zakładu www.bip.zbm.cieszyn.pl. Szczegółowe informacje można uzyskać w ZBM w C-nie Sp. z o.o. ul. Liburnia nr 2a, I piętro, pokój nr 8, tel. 338511886.

Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. informuje, że przeznaczają do najmu, w drodze przetargu pisemnego, nieograniczonego – konkurs ofert, na prowadzenie w lokalu dowolnej działalności gospodarczej, lokal użytkowy położony na parterze **budynku nr 15 przy ul. Michejdy w Cieszynie**, o łącznej **powierzchni użytkowej 22.67 m²**.

Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszone na tablicy ogłoszeń ZBM w C-nie Sp. z o.o. (ul. Liburnia 2a, parter) oraz umieszczone na stronie internetowej ZBM w C-nie Sp. z o.o.: www.bip.zbm.cieszyn.pl. Szczegółowe informacje można uzyskać w ZBM w C-nie Sp. z o.o., ul. Liburnia nr 2a, I piętro, pokój nr 18, tel. 33 852 37 52.

Zbycie lokalu

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że przeznaczono do zbycia, w trybie bezprzetargowym na rzecz aktualnego najemcy **lokal mieszkalny nr 1 w budynku przy ul. Szerokiej 5** w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynków Szeroka nr 5 i nr 7 w 5580/52800 części.

Wykaz nieruchomości przeznaczonych do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie (Rynek 1, I piętro) na okres 21 dni, tj. od dnia 30 kwietnia 2014 r. do dnia 20 maja 2014 r.

Kino Piastwww.kinocieszyn.prv.pl, tel. 33 852 04 26**8-15.05.** g. 14:00 2D PAN PEABODY I SHERMAN (animow., przygod. kom. familijna, dubbing) USA, b.o.**8-15.05.** g. 16:00 3D PAN PEABODY I SHERMAN (animow., przygod. kom. familijna, dubbing) USA, b.o.**8-15.05.** g. 18:00 NIEBO ISTNIEJE... NAPRAWDĘ! (dramat) USA, od 12 lat**9-14.05.** g. 20:00 WITAJ W KLUBIE (dramat) USA, od 15 lat**16-22.05.** g. 15:15 MUPPETY: POZA PRAWEM (familijna komedia przygodowa, dubbing) USA, b.o.**16-22.05.** g. 17:30 3D GODZILLA (thriller science - fiction) USA/Japonia, od 12 lat**16-21.05.** g. 20:00 3D GODZILLA (thriller science-fiction) USA/Japonia, od 12 lat**Dyskusyjny Klub Filmowy „Fafik”****15.05.** g. 20:00 CZY BOISZ SIĘ BOMBY***22.05.** g. 20:00 KLASYKA NA SEANSIE „Fafika” * - wstęp tylko dla członków klubu posiadających aktualny karnet DKF**COK Dom Narodowy**www.domnarodowy.pl, tel. 33 851 25 20**9.05.** g. 9.00 W cyklu: „POZNAJEMY INSTRUMENTY MUZYCZNE: SKRZYPCE” – koncerty edukacyjne dla dzieci i młodzieży**9.05.** g. 18.30 Kościół Sióstr Boromeuszek MUZYKA I PIEŚNI ŚREDNIOWIECZNEJ EUROPY – Koncert Duetu „Sol et Luna”**12.05.** g. 9.00 W cyklu: „POZNAJEMY INSTRUMENTY MUZYCZNE: SKRZYPCE” – koncerty edukacyjne dla dzieci i młodzieży**12.05.** g. 17.00 CZERNIAKI I INNE WYBRANE NOWOTWORY SKÓRY – prelekcja dr Anny Paluch (Klub Zdrowia)**13.05.** g. 11.00 Zamek Cieszyn. KONGRES PRZEDSIĘBIORCZOŚCI MŁODZIEŻY**13.05.** g. 17.00 „AUTOSTOPEM PRZEZ ŻYCIE - CZYLI JAK OBJECHAĆ ŚWIAT BEZ PIENIĘDZY” – spotkanie z Mieczysławem Bieńkiem, pasjonatem podróży**14.05.** g. 17.00 W cyklu „Moje fascynacje: „ZE SZTUKĄ PRZEZ ŻYCIE” – spotkanie z Janem Herwą, artystą rzeźbiarzem i pedagogiem**15.05.** g. 17.00 „WYWIĘDZIONE Z WIER-SZY” – poetyckie spotkanie autorskie Krystyny Kurzycy**16.05.** g. 9.00 DANCE CIESZYN 2014 – Międzynarodowy konkurs tańca (COK, DDM)**16.05.** g. 18.00 Sala koncertowa COK. MUZYKA I PIEŚNI ŚREDNIOWIECZNEJ EUROPY – Koncert Zespołu Muzyki Dawnej Jar**17.05.** g. 10.00 Rynek. WOJEWÓDZKIE OBCHODY DNIA STRAŻAKA**19.05.** g. 16.00 „SZYJEMY SERDUSZKO DLA MAMY” – warsztaty rękodzieła**19.05.** g. 16.30 INDYWIDUALNE MISTRZOSTWA CIESZYNA W SZACHACH SZYBKICH**20.05.** g. 11.00 Wyższa Szkoła Biznesu w Cieszynie. KONGRES PRZEDSIĘBIORCZOŚCI MŁODZIEŻY – spotkanie III**20.05.** g. 16.00 „PRAWDA I MITY O ZAOLZIU” – spotkanie z dr. Józefem Szymeczkiem – prezesem Kongresu Polaków w Rep. Cz. (UTW)**21.05.** g. 16.00 „DJ-KURS” – warsztaty dla początkujących DJ-ów**22.05.** g. 10.00 „ŻYJ BEZ UZALEŻNIEŃ” – podsumowanie konkursu teatralnego**23.05.** Cieszyńska Noc Muzeów 2014**WYSTAWY**

Galeria

8-29.05. „BARWY FOLKLORU” – malarstwo Agnieszki Pawlitko

Galeria „Na Piętrze”

7-30.05. „KSIĄŻKA MOIM PRZYJACIELEM” (OREWw Cieszynie)**Książnica Cieszyńska**www.kc-cieszyn.pl, tel. 33 851 38 41

Wystawy czynne: wt., śr., czw., pt. w godz. 8.00-18.00, sob. 9.00-15.00.

12.05. g. 17.00 Publiczna prezentacja Biblii wrześniowej. Więcej: str. 20**16.05.-13.09.** Wystawa „Klasztor bez biblioteki jest jak twierdza bez zbrojowni”.Wernisaż **16.05.** g. 15.00 (wykład o. Marka Miławickiego OP „Losy książki klasztornej na ziemiach polskich w okresie zaborów”).**23/24.05.** Cieszyńska Noc Muzeów 2014**Teatr im.****A. Mickiewicza**www.teatr.cieszyn.pl, tel. 33 857 75 90**9.05.** g. 18.00 ODWOŁANO!!! (Koncert piosenek Edith Piaf)**10.05.** g. 18.30 KABARET „ŁOWCY. B”. Stowarzyszenie Rodzicielstwa Zastępczego i Adopcyjnego „TECZOWA PRZYSTAŃ”**14.05.** g. 16.30 „SZKOLNA ŁAWKA ARTYSTYCZNA” – Przegląd Twórczości Artystycznej Szkół Podstawowych i Gimnazjów**16.05.** g. 9.00 OFERTA SPECJALNA DLA KLAS IV-VI: „W KRAINIE NARNII”. Rezerwacja biletów: tel. 606-829-171, 604-566-752**23.05.** g. 9.00, 11.00 i 18.30 „WITAMY W DŻUNGLI” Fundacja STER, Szkoła Tańca PeDeBe**23/24.05.** Cieszyńska Noc Muzeów 2014**26.05.** g. 18.00 KONCERT dla MAMY – „Życzenia z całego serca”**Muzeum Śląska Cieszyńskiego**www.muzeumcieszyn.pl, tel. 33 851 29 32

Muzeum czynne: wt., czw., sob., niedz.: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr., pt.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00; pon.: nieczynne.

9.05.-15.06. Wystawa „Cieszyn w malarstwie Zbigniewa Szczepanka” (wernisaż **9.05.** g. 12.00). Galeria Wystaw Czasowych**9.05.** g. 14.00 Promocja książki Wacława Gojniczka „Urzędy książęce i ziemskie w ustroju Księstwa Cieszyńskiego”. Sala Rzymska**21.05.** g. 17.00 Spotkanie „Być tu stela. Co to znaczy?”. Więcej: str. 13**23.05.** Cieszyńska Noc Muzeów 2014**Muzeum Drukarstwa**www.muzeumdrukarstwa.pl, tel. 33 851 16 30

Czynne: wt.-pt. 10.00-17.00. W sezonie turystycznym (maj-wrzesień) również w soboty i niedziele: 14.00-18.00. Zwiedzanie i udział w warsztatach graficznych, intro-ligatorskich i typograficznych dla grup w każdym dniu tygodnia po uzgodnieniu terminu: 696 652 114 lub osobiście.

Do 17.05. Wystawa „P-BOOKS”, czyli książki drukowane**Muzeum****4. Pułku Strzelców Podhalańskich**www.militariacieszyn.pl, tel. 604 833 667

Bezpłatne zwiedzanie muzeum (ul. Frysz-tacka 2) możliwe jest po wcześniejszym kontakcie telefonicznym – 604 833 667, Krzysztof Neścior.

23.05. Cieszyńska Noc Muzeów 2014**Zamek Cieszyn**www.zamekcieszyn.pl, tel. 33 851 08 21**WYSTAWY**

czynne codziennie 10:00-17:00

Wystawa stała: Dizajn po śląsku. Laureaci konkursu „Śląska Rzecz”

Do 23.05. Lost & Found. Oranżeria Zamku Cieszyn.**Do 23.05.** Etnoprojekt. Polsko-białoruskie inspiracje etniczne w designie młodych. Oranżeria Zamku Cieszyn.**SPOTKANIA****14.05.** g. 16.30-19.30 Prezentacja firm i wymiana ofert biznesowych. Sala konferencyjna, Oranżeria.**WARSZTATY****16-17.05.** ABC Przedsiębiorczości.**WYDARZENIA****23.05.** Cieszyńska Noc Muzeów 2014**Informacja Turystyczna**, sklep z pamiątkami czynne wt.-niedz.: g. 9:00-17:00**Wieża Piastowska i Rotunda św. Mikołaja** czynne codziennie: g. 9:00-16:00**PUNKT KONSULTACYJNY****wtorki g. 12.00-17.00 i czwartki g. 10.00-15.00** Punkt konsultacyjny udzielający informacji i porad związanych z prowadzeniem własnej firmy, poszukiwaniem różnych źródeł finansowania działalności, pisaniem biznes plany. Informacje i zapisy: Katarzyna Kruszy, tel. 33 854 08 21 w. 22, kkruszy@zamekcieszyn.pl, wt. 10.00-12.00 i czw. 8.00-10.00**Różne...****9.05.** Obchody Dnia Godności Osoby z Niepełnosprawnością Intelktualną na Rynku**26.04.-10.05.** Wystawa „Maska” Joanny

Żochowskiej. Galeria na Nowym Mieście, ul. Nowe Miasto 13

10 i 17.05. g. 9.00 Parkrun Cieszyn. Alejki Sport Parku

10.05. g. 7.00-9.00 Zwiedzanie Szkolnego Schroniska Młodzieżowego. ul. Błogocka 24
11.05. g. 16.00 Koncert soulowo-bluesowo-jazzowy. Cafe Muzeum. ul. Regera 6

14.05. g. 18.00 Otwarcie wystawy fotograficznej „Dla przyrody i dla wolności: protesty w parku gezi. Co się wydarzyło w Turcji i co dzieje się tam teraz?”. Świetlica KP, ul. Zamkowa 1

15.05. g. 15.00 Spotkanie „Zdrowe odżywianie się osób w starszym wieku”. ul. Głęboka 11a

16.05. g. 21.00 Występ We will fail. Świetlica KP, ul. Zamkowa 1. Więcej: str. 13

17.05. g. 14.00 Piknik strażacki na Rynku. Więcej: str. 12

21.05. g. 17.00 Spotkanie „Zielona Afryka - Etiopia”. ul. Z. Kossak 6, sala Rady Osiedla, I p.

Poniedziałki i czwartki g. 11.00 i 17.00 Seans filmu „Historia Cieszyna w 3D”. Restauracja pod Brunatnym Jeleniem, Rynek 20

IZBA CIESZYŃSKICH MISTRZÓW, ul. Stary Targ 2, pon.-pt. godz. 10:00-16:00.

HARCERSKA IZBA TRADYCJI - Dom Harcerza przy ul. Żwirki i Wigury 2, zwiedzanie po kontakcie telefonicznym 33 852 43 75

Galeria Uniwersytecka

www.instyutstzuki.us.edu.pl

Do 12.05. Wystawa VADEMECUM (video+ obiekt) - Małgorzata Łuczyna. ul. Bielska 62

Po drugiej stronie Olzy

Těšinské divadlo, Český Těšín, Ostravská 67

10.05. g. 17.30 ICH CZWORO

17.05. g. 17.30 ICH CZWORO

23.05. g. 21.00 MAKBET, CYRANO..., ONDRASZEK (spektakl na Wzgórzu Zamkowym w Cieszynie)

Czytelnia i kawiarnia AVION|NOIVA Hlavní 1

28.04.-12.06. SALON SZTUK PIĘKNYCH. WYSTAWA W RAMACH 2. BIENNALE W WENECJI CIESZYŃSKIEJ

13.05. g. 15.30 Salon Muzyczno-Poetycki „LÁSKA K ŽENE, ALE TROCHU JINAK”. Wiersze w interpretacji Marii Konečnéj.

22.05. g. 17.00 SPOTKANIE Z LUCJĄ BERGEROVĄ, aktorką Sceny Czeskiej Teatru Cieszyńskiego, laureatką nagrody Thálie 2013.
23.05. g. 18.00-23.00 Noc Muzeów. Jazz w godz. 20.00-22.00

Gimnazjum z Polskim Językiem Nauczania, ul. Hawliczka 213/13 (wejście od ul. Bezrucza)

15.05. g. 17.00 Prelekcja „Afryka oczami lekarza”

Instytucje

Cieszyńskie Centrum Informacji

Rynek 1, tel. 33 479 42 48-9, mci@um.cieszyn.pl, www.cieszyn.pl

Miejskie Centrum Zarządzania Kryzysowego

ul. Kochanowskiego 14, tel. 33 47 94 367-70, tel. alarmowy: 33 47 94 366, gcr@um.cieszyn.pl. Po godzinach pracy dyżur pełni Straż Miejska.

Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej

ul. Skrajna 5, tel. 33 479 49 00, www.mops.cieszyn.pl

Punkt konsultacyjno-informacyjny dla osób nadużywających środków psychoaktywnych oraz ich rodzin

ul. Skrajna 5, pok. 11, tel. 33 479 49 31

Zespół Interdyscyplinarny ds. Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie i Punkt Konsultacyjno - Informacyjny ds. Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie

ul. Skrajna 5, pok. 5, tel. 33 479 49 18, 33 479 49 19

Powiatowy Ośrodek wsparcia dla osób dotkniętych przemocą w rodzinie (Hostel)

ul. Mała Łąka 17a, całodobowy telefon: 33 851 29 29

Punkt Interwencji Kryzysowej

ul. Ks. Janusza 3, tel. zaufania 33 851 29 29 (g. 19.00-7.00)

Hospicjum Domowe

ul. Wąska 2, tel. 691 771 892

Klub Abstynenta „Familia”

ul. Błogocka 30a, tel. trzeźwości od pon. do pt. w godz. 14.00-20.00: 33 852 40 00

Punkt ds. narkomanii

ul. Ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 55, czynny: wt. i śr. g. 17-20, sob. g. 8-12

Centrum Profilaktyki Edukacji i Terapii „Kontakt”

ul. Ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 54, www.bycrazem.com

Miejski Zarząd Dróg

ul. Liburnia 4, tel. 33 858 28 90, www.mzd.cieszyn.pl

Pogotowia

Energetyczne: tel. 991, Gazowe: tel. 992, Ciepłownice: tel. 993, Wodociągowe: tel. 994, Ratunkowe: tel. 999, Policja: tel. 997, Straż Pożarna: tel. 998, Europejski Numer Alarmowy: tel. 112

Starostwo Powiatowe

ul. Bobrecka 29, Szeroka 13, Graniczna 1, tel. 33 477 71 44, www.powiat.cieszyn.pl

Straż Miejska

ul. Limanowskiego 7, tel. 986, 33 857 94 00, www.sm.cieszyn.pl

Szpital Śląski

ul. Bielska 4, tel. 33 852 05 11, www.szpital.netus.pl

Urząd Miejski

Rynek 1, tel. 33 479 42 00, www.um.cieszyn.pl

Zakład Budynków Miejskich sp. z o.o.

ul. Liburnia 2a, tel. 33 852 25 60, www.zbm.cieszyn.pl

Zakład Gospodarki Komunalnej sp. z o.o.

ul. Słowicza 59, tel. 33 479 41 00, www.zgk.cieszyn.pl



Polub Cieszyn na Facebooku

Zachęcamy do polubienia profilu Cieszyna na portalu społecznościowym Facebook. Ciekawostki o Cieszynie, zapowiedzi imprez, konkursy, itd. - to wszystko na www.facebook.com/CieszynRobiWrazenie BZ

Zapisz się na Newsletter

Tych, którzy chcą być na bieżąco informowani o najciekawszych wydarzeniach kulturalnych i sportowych w Cieszynie, zachęcamy do skorzystania z Newslettera. Po wejściu na www.cieszyn.pl w zakładce Newsletter wystarczy podać swój adres e-mail, a wtedy na skrzynkę mailową będą trafiać informacje o ważnych wydarzeniach w naszym mieście. BZ

Zgłoś imprezę na www.cieszyn.pl

Wszystkich Organizatorów imprez odbywających się w naszym mieście zachęcamy do skorzystania z możliwości bezpłatnej promocji polegającej na zgłoszeniu imprez do Kalendarium na stronie internetowej miasta. Po wejściu na www.cieszyn.pl prosimy o kliknięcie przycisku „Dodaj swoją imprezę do kalendarium” i wypełnienie formularza zgłoszeniowego. BZ

Dyżury aptek

Data	Apteka (ADRES, TELEFON)
9 V - 23 V	Farmarosa ul. Bobrecka 27 33 858-27-65



Wiadomości Ratuszowe. Bezpłatny Informator Urzędu Miejskiego w Cieszynie

ISSN: 1234-1746 | Nakład: 7.000 szt

Redakcja zastrzega sobie prawo dokonywania skrótów i zmian w nadesłanych materiałach. Materiały w wersji elektronicznej prosimy nadsyłać na adres e-mail redaktora naczelnego. Dodatkowe informacje dotyczące WR uzyskują Państwo pod telefonicznym numerem redakcji.

Wydawca: **Urząd Miejski w Cieszynie**

Ratusz, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, tel. 33 479 42 00, fax 33 479 43 03, www.cieszyn.pl

Redaguje zespół: **Barbara Zubrzycka, Edyta Subocz**

Redaktor naczelny: **Barbara Zubrzycka** tel. 33 479 42 41, wr@um.cieszyn.pl

Skład i łamanie: **Barbara Zubrzycka**. Projekt Layoutu: **Tomasz Kipka**

Druk: **Arialdruk Sp. z o.o.** ul. R. Traugutta 23, 43-300 Bielsko-Biała, tel. 33 821 83 64



udostępnił Andrzej Łukasziak

Święto Konstytucji 3 maja na sportowo

3 maja biegacze uczestniczący w biegu parkrun w Cieszynie, tak jak w wielu miastach w Polsce, biegiem uczcili trzeciomajowe święto. Wielu uczestników przebiegło pięciokilometrową trasę po polskiej i czeskiej stronie Olzy w biało-czerwonych strojach. Najważniejszy był udział, dobra atmosfera i to, że wszyscy szczęśliwie dotarli do mety.

Wyniki biegu:

– kobiety: 1. Sylwia Kuczera, 2. Izabela Morawiec, 3. Katarzyna Górniak;
– mężczyźni: 1. Wojciech Probst, 2. Wojciech Dorigi, 3. Bartosz Misiak.

Ciekawostką jest, że w biegu podawana jest również klasyfikacja wyników według współczynnika wieku: 1. Andrzej Łukasziak 75,51, 2. Jan Bierski 72,85, 3. Wojciech Probst 72,29.

Andrzej Łukasziak

Baśniowy wieczór bibliomaniaków

Wiosenne spotkanie z mistrzem Andersenem to jedna z najbardziej oczekiwanych imprez organizowanych przez Bibliotekę Miejską w Cieszynie z myślą o najmłodszych czytelnikach. W tym roku sposobność spotkania z baśniopisarzem mieli najaktywniejsi czytelnicy bibliotek powiatu cieszyńskiego wyłonieni w powiatowym konkursie czytelnicy „Bibliomaniak”.

25 kwietnia uczestników *Wieczoru z Andersenem* przyjął w swe gościnne progi Dream Park Ochaby, gdzie w niezwyklej scenarii i w otoczeniu rozlicznych atrakcji grupa dwudziestu dzieci spędziła niezapomniane chwile. Dream Park ożył nocą i zaprosił dzieci do baśniowej zabawy.

Czymże innym, jak nie baśniowym snem na jawie, było bowiem spotkanie z Królową Śniegu, która wraz z mistrzem Andersenem zainaugurowała *Wieczór*, podziwiając piękne kostiumy małych gości, rozdając magiczne upominki i częstując przybyłych bajkowym tortem. Tak uroczyste i tajemnicze rozpoczęcie zabawy zapowiadało dalsze niespodzianki... Bibliomaniacy żądni przygód mieli okazję odbyć fascynującą podróż dookoła świata, uczestnicząc w grze terenowej zorganizowanej w przestrzeni „Parku miniatur”. Tu każdy mógł wykazać się szybkością, wiedzą i sprytem, zaś meta zabawy znajdowała się w przedziwnym „Domu do Góry Nogami” – szalonym rajem dla każdego malucha.

Komu zaś niestraszne były morskie głębiny, „zanurzył się” w odmęty wspaniałego „Oceanarium Prehistorycznego”, by podziwiać niezwykle morskie stwory, a nawet stanąć oko w oko z rozjuszonym rekinem!

Ukojeniem i chwilą relaksu dla młodych odkrywców baśni były seans w kinie 6D oraz wieczorna eskapada w niezwyklej scenarii parku jurajskiego, po której wspólna kolacja smakowała nawet największym niejadkom.

Aby ani na chwilę nie stygły emocje uczestników *Wieczoru*, bibliotekarze przygotowali rozliczne gry integracyjne, quizy,

zajęcia plastyczne i kalambury, tak, że zabawa zakończyła się dopiero o 23.00.

Wieczór z Andersenem był baśniowy, kolorowy, z dreszczykiem emocji i szczyptą rywalizacji. W Dream Parku nie nudził się nikt, a mali czytelnicy już snuli plany przyszłorocznej zabawy.

Agata Dąbek BM Cieszyn

Serdecznie dziękujemy sponsorom – firmom: Dream Park Ochaby, Cukierni „Hanecka” w Skoczowie – dzięki hojności których możliwe było zorganizowanie *Wieczoru z Andersenem*.



Tegoroczny „Wieczór z Andersenem” dzieci spędziły w Dream Parku w Ochabach.

Biblia wrześniowa. Pierwsze wydanie Biblii Lutra z 1522 r. w zbiorach Książnicy Cieszyńskiej

Jednym z najcenniejszych działów biblioteki Leopolda Jana Szersznika jest dział *Antiquitates Typographicae* (Starożytności typograficzne). Znajduje się w nim 46 inkunabułów, czyli druków wydanych od początku wynalezienia druku przez J. Gutenberga do roku 1500 włącznie oraz 186 jednostek starych druków, wydanych w latach 1501-1550.

W marcu bieżącego roku, podczas inwentaryzacji księgozbioru Szersznika, moją uwagę zwrócił znajdujący się w tym dziale bogato ilustrowany Nowy Testament w języku niemieckim. Księga nie posiadała karty tytułowej i początkowych kart nieliczbowanych, na końcu dzieła znajdował się tylko napisany ręcznie czerwonym atramentem rok 1522. Nie znalazłam również żadnych danych dotyczących miejsca wydania i nazwy wydawcy. Dzięki temu, że w owym ciekawym obiekcie brakowało tylko karty tytułowej i trzech początkowych kart nieliczbowanych, dzieło udało mi się dość szybko zidentyfikować na podstawie internetowego katalogu VD16, czyli Spisu druków wydanych w XVI w. na terenie niemieckiego obszaru językowego. Dzięki porównaniu ze zdigitalizowanym egzemplarzem tego dzieła przechowywanym w Bawarskiej Bibliotece Państwowej w Monachium okazało się, że jest to pierwsze wydanie Nowego Testamentu w tłumaczeniu Marcina Lutra, wydane w Wittenberdze we wrześniu 1522 r. przez Lucasa Cranacha starszego i Christiana Döringa, w drukarni Melchiora Lottera starszego.

Marcin Luter, ojciec niemieckiej Reformacji, urodził się w 1483 r. w Eisleben w Niemczech. Po ukończeniu szkoły katedralnej w Magdeburgu i szkoły klasztornej prowadzonej przez franciszkanów w Eisenach, w 1505 r. wstąpił na uniwersytet w Efrurcie, a cztery lata później został zakonnikiem klasztoru augustiańskiego i tam uzyskał święcenia kapłańskie. W r. 1512 w nowo założonym uniwersytecie w Wittenberdze został powołany na stanowisko profesora egzegezy biblijnej, czyli nauki zajmującej się badaniem języka, układu i treści Biblii. Początkiem jego działalności reformatorskiej było ogłoszenie w 1517 r. słynnych 95 tez krytykujących zainicjowaną przez Leona X akcję sprzedaży odpustów na rzecz budowy Bazyliki Św. Piotra. Tezy spotkały się najpierw z potępieniem Stolicy Apostolskiej w formie wydanej 15 VI 1520 r. bulli „*Exsurge Domine*”, którą Luter publicznie spalił, w rok później z kłatwą papieską i uchwałą sejmu Rzeszy w Wormacji o banicji Lutra. Dzięki pomocy elektora saskiego Fryderyka Mądrego 4 V 1521 r. Luter znalazł schronienie na zamku Wartburg w Eisenach i przebywał tam jako rycerz Jerzy, protegowany księcia, do początku marca 1522 r. Pobyt na zamku Luter poświęcił lekturze Pisma św., nauce języka greckiego i hebrajskiego. Napisał tam między innymi komentarz do hymnu Marii zwanego „*Magnificatem*”, zajął się też wykładami Psalmów, napisał postyllę na temat Ewangelii i lekcji starokościelnych. Jednak najważniejszym dziełem Lutra było przetłumaczenie na język niemiecki Nowego Testamentu. Było to jedno z najtrwalszych dzieł niemieckiego reformatora. Nie był to bynajmniej pierwszy niemiecki przekład. W końcu XV i początkach XVI w. pojawiło się w druku prawie 20 niemieckich wydań Biblii. Ich powodzenie było jednak umiarkowane. Przekład Lutra okazał się prawdziwym bestsellerem. Został wydany w wysokim nakładzie 3 000 egzemplarzy i od daty wydania we wrześniu 1522 r. nazywany jest *Septemberbibel* lub *Septembertestament* (*Biblia wrześniowa* lub *Testament wrześniowy*). Pomimo wysokiej ceny 1,5 guldena, nakład pierwszego wydania został rozprzedany w ciągu trzech miesięcy i w grudniu tego samego roku ukazała się druga edycja z ulepszonym tekstem i poprawionymi ilustracjami, nazywana *Dezemberbibel* lub *Dezembertestament* (*Biblia grudniowa*, *Testament grudniowy*).

Podstawą tłumaczenia był tekst Nowego Testamentu w języku greckim opracowany krytycznie przez Erazma z Rotterdamu i wydany wraz z łacińskim tłumaczeniem w 1516 r. Jedną z najistotniejszych przyczyn ogromnego powodzenia przekładu była nie tylko aktualność wydawnictwa, lecz przede wszystkim wspaniały język Lutra. Był to język Saksonii Elektorckiej, używany też w komunikacji między cesarzem a stanami, wzbogacony o słownictwo używane



Początek Apokalipsy św. Jana – ilustracja w I wydaniu Nowego Testamentu w tłumaczeniu Marcina Lutra.

przez lud. Był to język mówiony, a nie książkowy. Celem Lutra było przybliżenie niemieckiemu ludowi treści zawartych w Biblii, dlatego dążył do oddania sensu oryginalnego tekstu, bardziej dbając o jego naturalność niż o znaczenie poszczególnych słów.

Wydanie Nowego Testamentu powierzył Luter swojemu przyjacielowi, niemieckiemu malarzowi, rysownikowi i drzeworytnikowi Lucasowi Cranachowi starszemu (1472-1553), który w 1505 r. został nadwornym malarzem Fryderyka Mądrego w Wittenberdze. Posiadał też wydawnictwo, które prowadził wspólnie ze złotnikiem Christianem Döringiem. Luter przywiązywał ogromną wagę do jakości druku, troszczył się o układ graficzny, rodzaj papieru i dobór czcionek. Potrafił zganić drukarza za niechlujnie wykonany druk lub przeciwnie – zaprosić do Wittenbergi i powierzyć drukowanie swoich prac. Tak było w przypadku lipskiego typografa Melchiora Lottera starszego (1470-1549), który po 1517 r. wydrukował wiele jego pism, między innymi 95 tez, a następnie na jego prośbę w 1519 r. założył w Wittenberdze filię swojej lipskiej oficyny. Mieściła się ona w domu Lucasa Cranacha starszego, który razem ze swoim współpracownikiem Christianem Döringiem prowadził tu wydawnictwo. Filia kierowali jego synowie Melchior Lotter młodszy (1490-1542) i Michael Lotter. I w tej właśnie filii odbywał się druk pierwszego wydania Nowego Testamentu Marcina Lutra. W jednym domu mieściła się zarówno drukarnia, jak i wydawnictwo.

Przechowywany w zbiorach Książnicy Cieszyńskiej egzemplarz jest folialem o wymiarach 31 x 21 cm, o łącznej objętości 217 kart w formacie folio, oprawionym w nieusztyniony pergamin koloru brązowego. Tekst wydrukowany piękną gotycką czcionką został ozdobiony przy użyciu czerwonego rubrykowania. Każdą księgę rozpoczyna piękny drzeworytowy inicjał o charakterze figuralnym. Bogato zdobiona jest tylko księga Apokalipsy św. Jana. Upiększa ją bowiem 21 całostronicowych drzeworytowych ilustracji autorstwa Lucasa Cranacha starszego. Dzieło to zostało zakupione przez L. J. Szersznika w 1808 r. za cenę 45 krajcarów.

Jolanta Sztuchlik

Osoby zainteresowane obejrzeniem niedawno odkrytego egzemplarza Biblii wrześniowej, zapraszamy **12 maja** (poniedziałek) do sali konferencyjnej Książnicy Cieszyńskiej na godz. 17.00. na jej **publiczną prezentację**. Będą jej towarzyszyć wykłady dr. Jerzego Sojki (Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie) pt. *Marcin Luter i tłumaczenie Pisma Świętego* oraz Jolanty Sztuchlik (Książnica Cieszyńska) pt. *Biblia wrześniowa. Pierwsze wydanie Nowego Testamentu Lutra z 1522 r. w zbiorach Książnicy Cieszyńskiej*. Biblia wrześniowa zostanie ponownie zaprezentowana w ramach Nocy Muzeów 23 maja.